

Acest dosar este prezentat exclusiv pentru informare.

Stimate cititor!

Daca DVS doriți sa copiați acest dosar, el urmează a fi inlaturat fara intirziere, imediat dupa ce ati făcut cunoștința cu conținutul lui. Copiind si pastrind dosarul in cauza, DVS va asumați toata responsabilitatea in conformitate cu legislația in vigoare. Toate drepturile de autor asupra dosarului dat se păstrează dupa deținătorul de drept. Orice utilizare in scopuri comerciale sau alte scopuri, cu excepția utilizării in scopuri de informare prealabila este interzisa.

Publicarea acestui document nu atrage dupa sine nici un fel de cistig comercial.

Insa astfel de documente contribuie rapid la ridicarea profesionalismului si spiritualității cititorilor si servește drept reclama a edițiilor de hirtie a acestor documente.



SR EN 1085

Iulie 2007

STANDARD ROMÂN

**Epurarea apelor uzate
Vocabular**

Wastewater treatment. Vocabulary

Traitement des eaux usées. Vocabulaire

APROBARE

Aprobat de Directorul General al ASRO la 31 iulie 2007
Standardul european EN 1085:2007 a fost adoptat prin
metoda notei de confirmare și are statutul unui standard
român
Înlocuiește SR EN 1085:2000 și SR EN 1085:2000/C1:2000

CORESPONDENȚĂ

Acest standard este identic cu standardul european
EN 1085:2007

This standard is identical with the European Standard
EN 1085:2007

La présente norme est identique à la Norme européenne
EN 1085:2007

ASOCIAȚIA DE STANDARDIZARE DIN ROMÂNIA (ASRO)

Str. Mendeleev nr. 21-25, cod 010362, București

Director General: Tel.: +40 21 316 32 96, Fax: +40 21 316 08 70

Direcția Standardizare: Tel. +40 21 310 17 30, +40 21 310 43 08, +40 21 312 47 44, Fax: +40 21 315 58 70

Direcția Publicații- Serv. Vânzări/Abonamente: Tel. +40 21 316 77 25, Fax + 40 21 317 25 14, +40 21 312 94 88

Serviciul Redacție-Marketing, Drepturi de Autor + 40 21 316 99 74

© ASRO Reproducerea sau utilizarea integrală sau parțială a prezentului standard în orice publicații și prin orice procedeu (electronic, mecanic, fotocopiere, microfilmare etc.) este interzisă dacă nu există acordul scris al ASRO

Ref.: SR EN 1085:2007

Ediția 2

English Version

Wastewater treatment - Vocabulary

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Version Française

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

Wastewater treatment - Vocabulary

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 23 décembre 2006.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

Deutsche Fassung

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

Wastewater treatment - Vocabulary

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 23. Dezember 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	5
1000 Allgemeine Begriffe	6
2000 Abwasserarten und Abwasserableitung	12
3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	17
4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	22
5000 Vorreinigung und Vorklärung	32
6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren	34
7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	39
8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	47
9000 Schlammbehandlung	52
Stichwortverzeichnis (deutsch)	61
Stichwortverzeichnis (englisch)	66
Stichwortverzeichnis (französisch)	72

Contents

	page
Foreword	3
1 Scope	4
2 Terms and definitions	5
1000 General definitions	6
2000 Types of wastewater and wastewater collection ..	12
3000 Wastewater quantity and quality	17
4000 Methods, characteristics and impact on the environment	22
5000 Preliminary and primary treatment	32
6000 Fixed film treatment	34
7000 Activated sludge treatment	39
8000 Other wastewater treatment	47
9000 Sludge treatment	52
Alphabetical index (German)	61
Alphabetical index (English)	66
Alphabetical index (French)	72

Sommaire

	page
Avant-propos	3
1 Domaine d'application	4
2 Termes et définitions	5
1000 Définitions générales	6
2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées	12
3000 Quantité et qualité des eaux	17
4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement	22
5000 Prétraitement et traitement primaire	32
6000 Epuration par cultures fixées	34
7000 Traitement par boues activées	39
8000 Autres traitements d'eaux usées	47
9000 Traitement des boues	52
Index alphabétique (allemand)	61
Index alphabétique (anglais)	66
Index alphabétique (français)	72

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1085:2007) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 165 „Abwassertechnik“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2007, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2007 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 1085:1997.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Foreword

This document (EN 1085:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 165 "Waste water engineering", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2007.

This document supersedes EN 1085:1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: : Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant propos

Le présent document (EN 1085:2007) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 165 "Techniques des eaux résiduaires", dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en août 2007, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en août 2007.

Le présent document remplace l'EN 1085:1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Begriffe der Abwasserbehandlung fest. Diese Europäische Norm enthält jedoch noch nicht alle Grundbegriffe, da für einige noch eine allgemein anerkannte Definition vereinbart werden muss.

Ziel dieser Europäischen Norm ist die Schaffung einer einheitlichen Terminologie in den drei CEN-Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch auf dem Gebiet der Abwasserbehandlung.

Die hier festgelegten Begriffe dienen zugleich als Grundlage für die Erarbeitung entsprechender Produkt- und Leistungsnormen und können in speziellen Normen gegebenenfalls präzisiert werden.

1 Scope

This European Standard defines terms for wastewater treatment. However, it is not totally complete with a small number of terms still requiring to be defined.

The aim of this European Standard is to establish a standardized terminology in the field of wastewater treatment in the three official languages of CEN: German, English and French.

The terms defined in this standard will be the basis for the elaboration of corresponding product and performance standards and can be stated more precisely in specific standards.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes pour le traitement des eaux usées. Toutefois, elle n'est pas totalement exhaustive et un petit nombre de termes restent à définir.

Le propos de la présente Norme européenne est d'établir une terminologie normalisée dans le domaine du traitement des eaux usées, dans les trois langues officielles du CEN : Allemand, Anglais et Français.

Les termes définis dans la présente norme servent de base à l'élaboration de normes de produits ou de performances correspondantes. Ils peuvent être définis plus précisément dans des normes spécifiques.

2 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

Die Begriffe sind in 9 Gruppen gegliedert, wie im Inhalt angegeben.

Jede Definition innerhalb einer Gruppe trägt eine fortlaufende Nummer in Zehnersprünge.

Bemerkungen zu den angegebenen Einheiten:

In der letzten Spalte sind die gebräuchlichsten Einheiten angegeben. Bei Bedarf dürfen davon abweichende Einheiten verwendet werden.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

The terms are arranged in 9 groups, as indicated in the contents.

Each definition within one group has a successive number with a difference of ten.

Remark on the given units:

In the last column are shown the most common units. Different units might be used when necessary.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

Les définitions sont arrangées en 9 groupes, comme indiqué dans le sommaire.

Toutes les définitions d'un groupe sont numérotées en dizaine.

Remarque sur les unités données :

Dans la dernière colonne sont données les unités les plus communes. Si nécessaire, il est possible d'utiliser des unités différentes.

1000 Allgemeine Begriffe	1000 General definitions	1000 Définitions générales
1010 Abwasser	1010 wastewater	1010 eaux usées
Wasser, bestehend aus jeglicher Kombination von abgeleitetem Wasser aus Haushalten, Industrie- und Gewerbebetrieben, Oberflächenabfluss und unbeabsichtigter Fremdwasserzufluss	water composed of any combination of water discharged from domestic, industrial or commercial premises, surface run-off and accidentally any sewer infiltration water	toutes combinaisons d'eaux en provenance d'activités domestiques, industrielles ou commerciales, d'eaux de ruissellement, et accidentellement d'eaux d'infiltration
1020 Schmutzwasser	1020 foul wastewater	1020 eaux usées non diluées
Summe aus häuslichem und industriellem Abwasser	wastewater comprising domestic wastewater and industrial wastewater	eaux usées issues exclusivement d'activités domestiques et industrielles
1030 Schlamm	1030 sludge	1030 boue
«Abwassertechnik» Gemisch aus Wasser und Feststoffen, das durch natürliche oder künstliche Vorgänge von Abwasser abtrennbar ist	«wastewater engineering» mixture of water and solids separated from various types of wastewater as a result of natural or artificial processes	<techniques des eaux résiduaires> mélange d'eau et de matières solides séparées accumulées au cours d'une collecte ou d'un traitement d'eaux usées
ANMERKUNG Reststoffe aus der Vorreinigung von Abwasser sind kein Schlamm.	NOTE The residues of preliminary treatment are not considered as sludge.	NOTE Les résidus des prétraitements ne sont pas considérés comme étant des boues.
1040 Einwohnerzahl EZ	1040 population P	1040 population P
Anzahl der Einwohner	number of inhabitants	nombre d'habitants
BEISPIEL in einem Siedlungsgebiet	EXAMPLE of a settlement area	EXEMPLE à l'intérieur d'un périmètre d'habitations
1050 Einwohnergleichwert EGW	1050 population equivalent PE	1050 population équivalent PE
Vergleichswert zur Umrechnung von Verschmutzung aus nicht häuslichen Abwasser entsprechend einem Wert von 60 g/d als BSB ₅ nach EG-Richtlinie	conversion value which aims at evaluating non domestic pollution in reference to a domestic pollution fixed by the directive EEC at 60 g/d related to BOD ₅	grandeur visant à évaluer la pollution non domestique par référence à une pollution domestique fixée par la Directive Eaux Résiduaires Urbaines à 60 g/j basée sur le DBO ₅

<p>ANMERKUNG Es können andere Parameter zur Definition der äquivalenten Verschmutzung verwendet werden (CSB, abfiltrierbare Stoffe, täglicher Abwasseremenge, N, P usw.)</p>	<p>NOTE By extension, other parameters to define the population equivalent can be used (COD, Suspended solids, daily quantity of wastewater, N, P etc.)</p>	<p>NOTE Par extension, d'autres paramètres pour définir l'équivalent-habitant peuvent être utilisés (DCO, MES, volume journalier, N, P, etc.)</p>
<p>1060 Einwohnerwert EW</p>	<p>1060 total number of inhabitants and population equivalents PT</p>	<p>1060 population totale équivalente PTE</p>
<p>Summe aus Einwohnerzahl und Einwohnergleichwert: $EW = EZ + EGW$</p>	<p>sum of population and population equivalent: $PT = P + PE$</p>	<p>somme du nombre d'habitants et des équivalents habitants : $PTE = P + EH$</p>
<p>ANMERKUNG Der Einwohnerwert sollte stets mit der entsprechenden Bezugsgröße versehen werden, z. B. 2 000 EW bezogen auf EGW_{B60}. Für Einwohnerzahlen und Einwohnergleichwerte sollte jeweils dieselbe Bezugsgröße angegeben werden.</p>	<p>NOTE This sum should be specified with the expression of the equivalence used, e.g. 2 000 PT based on PE_{B60}. The parameter and its value should be the same for the population and the population equivalent.</p>	<p>NOTE Il convient que cette somme soit accompagnée de la valeur de l'habitant-équivalent utilisée, par exemple 2 000 PTE basé sur EH_{B60}. Il convient que le paramètre et sa valeur soient les mêmes pour les habitants et les équivalents-habitants.</p>
<p>1070 Ausbaugröße Bemessungskapazität</p>	<p>1070 design capacity</p>	<p>1070 capacité nominale</p>
<p>maximale Zuflüsse und Frachten, für die eine Kläranlage bemessen ist, um den festgelegten Einleitungsbedingungen zu genügen</p>	<p>maximum flows and loads of the wastewater the facilities are designed for, which conform to the specified consent effluent standard</p>	<p>charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées à traiter maximales pour lesquelles les installations sont conçues pour être en conformité avec le niveau de rejet requis</p>
<p>ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB_5-Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterzufluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.</p>	<p>NOTE Several loads (e.g. BOD_5 load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow design peak flow).</p>	<p>NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO_5, NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).</p>

<p>1080 Behandlungskapazität</p> <p>maximale Zuflüsse und Frachten, die in einer bestehenden Kläranlage behandelt werden können, so dass diese einen Abfluss liefert, der den festgelegten Einleitungsbedingungen entspricht</p> <p>ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB₅-Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterabfluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.</p>	<p>1080 treatment capacity</p> <p>maximum flows and loads of the wastewater that can be treated by an existing plant so that it delivers a treated effluent which conforms to the specified consent effluent standard</p> <p>NOTE Several loads (e.g. BOD₅ load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow, design peak flow).</p>	<p>1080 capacité de traitement</p> <p>charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées qui peuvent être traitées par une installation existante de façon à obtenir une eau traitée conforme au niveau de rejet requis</p> <p>NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO₅, NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).</p>
<p>1090 Auslastungsgrad</p> <p>Quotient aus der tatsächlichen Belastung und der Ausbaugröße oder der Behandlungskapazität einer Kläranlage</p>	<p>1090 degree of utilization</p> <p>ratio of actual load to treatment or design capacity of a wastewater system</p>	<p>1090 coefficient de charge</p> <p>rapport de la charge reçue sur la charge de traitement ou sur la charge nominale</p>
<p>1100 Vorfluter</p> <p>jedes Gewässer, in das Wasser oder Abwasser eingeleitet wird</p>	<p>1100 receiving water</p> <p>any type of water body where water or wastewater is discharged</p>	<p>1100 milieu récepteur aquatique</p> <p>tout milieu aquatique dans lequel un effluent est rejeté</p>
<p>1110 Kläranlagenabfluss</p> <p>aus der letzten Stufe einer Kläranlage abgeleitetes Abwasser</p>	<p>1110 final effluent</p> <p>treated wastewater</p> <p>effluent from the last stage of a wastewater treatment plant</p>	<p>1110 rejet</p> <p>eau traitée finale rejetée par le dernier étage d'une station d'épuration d'eaux usées</p>
<p>1120 Ablaufstelle</p> <p>Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung abgeleitet wird</p>	<p>1120 final effluent discharge point</p> <p>point where the final effluent is discharged into the receiving body</p>	<p>1120 point de fin de traitement</p> <p>lieu où le rejet quitte la station d'épuration</p>
<p>1130 Einleitungsstelle</p> <p>Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in einen Vorfluter eingeleitet wird</p>	<p>1130 discharge point</p> <p>point where the final effluent is discharged into the receiving water</p>	<p>1130 point de rejet</p> <p>point où le rejet est mis dans un milieu récepteur</p>

1140 Einleitungserlaubnis	behördliche Erlaubnis für das Einleiten von Abwasser in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung oder in einen Schmutzwasserkanal	1140 discharge consent	statutory approval to discharge wastewater to receiving body or foul sewer	1140 autorisation de rejet	autorisation officielle de déversement d'une eau usée dans le système d'assainissement ou de rejet d'une eau usée traitée dans le milieu récepteur
1150 Einleitungsbedingungen	in der Einleitungserlaubnis enthaltene Anforderungen an Abflüsse hinsichtlich ihrer Menge sowie ihrer physikalischen, chemischen und biologischen Eigenschaften	1150 consent effluent standard	limitation on flow, physical, biological and chemical characteristics of effluents, included in a discharge consent	1150 niveau de rejet	valeurs limites d'un rejet portant sur son débit, ses caractéristiques physiques, biologiques ou chimiques, spécifiées dans une autorisation de rejet
1160 Stichprobe	«Abwassertechnik» kurzzeitig an einer bestimmten Stelle entnommene Einzelprobe	1160 grab sample	«wastewater engineering» discrete sample taken instantaneously at a precise location	1160 échantillon instantané	<techniques des eaux résiduaires> prélèvement unique de courte durée effectué en un endroit précis
1170 Mischprobe	«Abwassertechnik» zwei oder mehrere einzeln oder kontinuierlich entnommene Proben oder Teilproben, die in geeignetem, bekannten Verhältnis vermischt wurden, um aus der Mischung den Durchschnittswert eines gewünschten Merkmals zu bestimmen	1170 composite sample	«wastewater engineering» two or more samples or subsamples (either discretely or continuously) mixed together in appropriate known proportions from which the average result of a desired characteristic may be obtained	1170 échantillon moyen	<techniques des eaux résiduaires> mélange en proportions connues et appropriées de deux ou plusieurs échantillons élémentaires (prélevés de façon continue ou non) à partir duquel un résultat moyen répondant à des caractéristiques désirées pourra être obtenu
1180 zeitproportionale Mischprobe	Mischprobe aus nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommenen gleich großen Teilproben	1180 time proportional sample time composite sample	composite sample made up of equal volumes withdrawn at equal intervals of time	1180 échantillon moyen proportionnel au temps	échantillon moyen composé d'échantillons élémentaires de volumes égaux prélevés à des intervalles de temps égaux

1190 durchflussproportionale Mischprobe	1190 flow proportional sample flow composite sample	1190 échantillon moyen proportionnel au débit
Mischprobe aus entweder gleich großen Teilproben, die entnommen wurden, nachdem jeweils gleich große Flüssigkeitsmengen an der Probenahmestelle vorbeigeflossen sind, oder Mischprobe aus durchflussproportionalen Teilproben, die nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommen worden sind	composite sample made up of either equal volumes taken after equal volumes of liquid have passed the sampling point, or made up of flow proportional volumes taken at equal intervals of time	échantillon moyen composé soit de volumes égaux prélevés chacun après qu'un certain volume se soit écoulé au point d'échantillonnage, soit de volumes proportionnels au débit prélevés à intervalles de temps égaux
1200 Grundwasserspiegel	1200 groundwater table	1200 nappe phréatique
Grenzfläche, unterhalb derer der Boden wassergesättigt ist	level below which the ground is saturated with water	niveau au-dessous duquel le sol est saturé d'eau
1210 minimaler Betriebswasserstand	1210 bottom water level BWL	1210 niveau bas minimum
niedrigster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb	minimum operating water level in any structure	le niveau minimum de liquide dans un dispositif en fonctionnement
1220 maximaler Betriebswasserstand	1220 top water level TWL	1220 niveau haut maximum
höchster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb	maximum operating water level in any structure	le niveau maximum de liquide dans un dispositif en fonctionnement
1230 Dichtheitsprüfung	1230 tightness testing	1230 essai d'étanchéité
zerstörungsfreie Prüfung eines Bauteils, einer Rohrleitung oder dergleichen auf Dichtheit	non-destructive test to measure leakage on an isolated structure, pipe etc.	essai non destructif de mesure de fuite d'une structure isolée, d'un tuyau, etc.
1240 Fertigteilanlage	1240 package plant	1240 station d'épuration préfabriquée
industriell vorgefertigte Kläranlage	prefabricated factory-built sewage treatment installation	installation d'épuration d'eau usée, préfabriquée en usine

1250 vor-Ort-Bauwerk	1250 on site construction	1250 construction in situ
auf der Baustelle errichtetes Bauwerk, das vorgefertigte Baugruppen oder Einheiten enthalten kann	site construction which can include prefabricated modules or units	construction sur le site d'ouvrages pouvant éventuellement inclure des éléments préfabriqués
1260 Baustellenmontage	1260 site assembly	1260 assemblage sur site
Montage vorgefertigter Baugruppen oder Einheiten vor Ort	site configuration of prefabricated modules or units	ensemble organisé d'éléments préfabriqués
1270 Einzugsgebiet	1270 catchment area	1270 aire de collecte
Gebiet mit Abfluss zu einer Abwasserleitung, einem Abwasserkanal oder einem Gewässer	area draining to a drain, sewer or watercourse	zone recueillant et évacuant les eaux usées vers un branchement, un collecteur ou un cours d'eau
1280 Auslaufkanal	1280 outfall	1280 exutoire
Bauwerk oder Stelle, von dem/der Abwasser in eine Kläranlage oder einen Vorfluter eingeleitet wird	structure or point from which wastewater is discharged to a wastewater treatment plant or receiving water	ouvrage ou point qui évacue l'effluent depuis un réseau d'assainissement vers une station d'épuration ou vers le milieu récepteur

2000 Abwasserarten und Abwasserableitung	2000 Types of wastewater and wastewater collection	2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées
2010 Rohabwasser unbehandeltes Abwasser	2010 raw wastewater untreated wastewater	2010 eau usée brute eau usée non traitée
2020 angefaultes Abwasser anaerobes Abwasser, das üblicherweise Schwefelwasserstoff enthält	2020 septic sewage septic wastewater anaerobic wastewater which usually contains hydrogen sulphide	2020 eau usée septique eau usée sous condition anaérobie et contenant des sulfures
2030 häusliches Schmutzwasser Wasser aus Küchen, Waschräumen, Wasch-becken, Badezimmern, Toiletten und ähnlichen Einrichtungen	2030 domestic wastewater sewage water discharged from kitchens, laundry rooms, lavatories, bathrooms, toilets and similar facilities	2030 eaux usées domestiques eaux provenant des cuisines, buanderies, lavabos, salles de bain, toilettes et installations similaires
2040 industrielles Abwasser gewerbliches Abwasser	2040 industrial wastewater trade wastewater trade effluent	2040 eau résiduaire industrielle eau usée des commerces et services
Abwasser aus Industrie- oder Gewerbebetrieben	wastewater discharge resulting from any industrial or commercial activity	eau usée provenant de toute activité industrielle ou commerciale
2050 kommunales Abwasser Abwasser aus Siedlungen, das vorwiegend aus häuslichem Schmutzwasser besteht und zusätzlich Niederschlagswasser, Fremdwasser und gewerbliches oder industrielles Abwasser enthalten kann	2050 urban wastewater municipal wastewater wastewater from municipal areas consisting predominantly of domestic wastewater and additionally it may also contain surface water, infiltration water, trade or industrial wastewater	2050 eau usée municipale eau usée provenant d'agglomérations, constituée de façon prédominante par de l'eau usée domestique. Elle peut aussi inclure des eaux de ruissellement, des eaux parasites et des eaux usées industrielles et de commerces et services
2060 Regenwasser Wasser aus atmosphärischem Niederschlag, das noch keine Stoffe von Oberflächen aufgenommen hat	2060 rain water water arising from atmospheric precipitation, which has not yet collected matter from the surface	2060 eau de pluie eau issue des précipitations atmosphériques non encore chargée de matières de surface

2070 Niederschlagswasser	2070 surface water	2070 eaux de surface
Niederschlag, der nicht im Boden versickert ist und von Bodenoberflächen oder von Gebäudeaußenflächen in das Entwässerungssystem eingeleitet ist	water from precipitation, which has not seeped into the ground and which is discharged to the drain or sewer system directly from the ground or from exterior building surfaces	eau de pluie non infiltrée dans le sol et rejetée depuis le sol ou les surfaces extérieures des bâtiments dans les réseaux d'évacuation et d'assainissement
2080 Kühl- und Heizwasser	2080 heat exchange water	2080 eau d'échange thermique
zur Wärmeübertragung verwendetes Wasser	water used to transfer heat	eau utilisée pour transférer la chaleur
2090 Sickerwasser	2090 leachate	2090 lixiviat
durch verschmutzte Stoffe, z. B. durch Abfälle, gesickertes Wasser	water which has percolated through contaminated material, e.g. tipped refuse	eau qui a percolé à travers des matériaux pollués, par exemple à travers ceux d'une décharge
2100 Mischwasser	2100 combined wastewater	2100 eau usée unitaire
in einem Mischsystem abgeleitetes Wasser	water conveyed in a combined system	eau transitant dans un réseau unitaire
2110 Mischsystem	2110 combined system	2110 réseau unitaire
Entwässerungssystem zur gemeinsamen Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser im gleichen Leitungssystem	drain and sewer system designed to carry both foul wastewater and surface water in the same pipeline(s)	réseau d'assainissement constitué de canalisations où sont admises les eaux usées non diluées et les eaux de surface
2120 Trennsystem	2120 separate system	2120 réseau séparatif
Entwässerungssystem, üblicherweise bestehend aus zwei Leitungssystemen für die getrennte Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser	drain and sewer system, usually of two pipelines, one carrying foul wastewater and the other surface water	réseau d'assainissement comprenant habituellement deux canalisations, l'une véhiculant les eaux usées non diluées et l'autre les eaux de surface
2130 Regenüberlauf	2130 combined sewer overflow	2130 déversoir d'orage
Einrichtung in einem Mischsystem zur hydraulischen Entlastung	device on a combined system that relieves the system of excess flow	dispositif, sur un réseau unitaire, évacuant l'excès de débit

2140 Regenentlastungsbauwerk Einrichtung in einer Kläranlage, die das System hydraulisch entlastet	2140 storm water overflow device within a wastewater treatment plant that relieves the system of excess flow	2140 déversoir d'orage by pass dispositif dans une station d'épuration évacuant l'excès de débit
2150 Regenwasserentlastung Mischwasserabfluss aus einem Regenentlastungsbauwerk	2150 Storm water overflow discharge excess water from storm water overflow	2150 surverse de déversoir d'orage eau en excès rejetée par un déversoir d'orage
2160 Sammelgrube unterirdischer wasserundurchlässiger Behälter ohne Ablauf zur Sammlung von häuslichem Schmutzwasser	2160 cesspool underground watertight tank without outflow used for collecting domestic wastewater	2160 fosse étanche réservoir enterré et étanche sans orifice de sortie utilisé pour collecter des eaux usées domestiques
2170 Druckleitung «Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Druck	2170 pressure main rising main «wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under pressure	2170 réseau sous pression <techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous pression
2180 Unterdruckleitung «Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Unterdruck	2180 vacuum main «wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under vacuum	2180 réseau sous vide <techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous vide
2190 Grauwasser häusliches Schmutzwasser ohne fäkale Feststoffe und Urin	2190 grey water domestic wastewater excluding faecal matter and urine	2190 eaux ménagères eaux grises eaux résiduaires domestiques à l'exclusion des matières fécales et des urines
2200 Schwarzwasser häusliches Schmutzwasser, das nur fäkale Feststoffe und Urin enthält	2200 black water domestic wastewater with only faecal matter and urine	2200 eaux vannes eaux noires eaux usées domestiques contenant exclusivement les matières fécales et l'urine

2210 Infiltration	in den Boden> Bewegung von Niederschlagswasser oder behandeltem Ablauf in den Boden	2210 infiltration	<into the ground> the movement of surface water or treated effluent into the ground	2210 infiltration	<dans le sol> mouvement à travers le sol d'une eau de surface ou d'une eau usée traitée
2220 Infiltration	in ein Entwässerungssystem> ungewollter Volumenstrom durch Eintritt von Grundwasser in ein Entwässerungssystem	2220 infiltration	<into the drain or sewer system> unwanted flow resulting from ingress of groundwater into a drain or sewer system	2220 infiltration	<dans un branchement ou un réseau de collecte> apport non souhaité d'eau souterraine à l'intérieur d'un branchement ou d'un réseau de collecte
2230 Exfiltration	Versickerung aus einem Entwässerungssystem in den Untergrund	2230 exfiltration	escape of wastewater from a drain or sewer system into surrounding ground	2230 fuite	eau s'échappant, soit d'un branchement, soit d'un réseau de collecte vers le sol environnant
2240 Speicherbecken	geschlossenes oder offenes Becken für die zeitweilige Speicherung von Abwasser	2240 detention tank	tank or reservoir for the temporary storage of wastewater	2240 bassin de retenue	bassin ouvert ou réservoir fermé pour le stockage temporaire des eaux usées
2250 Abwasserleitung	meist erdverlegtes Rohr zur Ableitung von Abwasser von der Anfallstelle zum Abwasserkanal	2250 drain	pipeline, usually underground, designed to carry wastewater from a source to a sewer	2250 branchement	canalisation, en général enterrée, destinée à transporter les eaux usées depuis une source jusqu'au collecteur
2260 Freispiegelsystem	Entwässerungssystem, bei dem der Abfluss durch Schwerkraft erfolgt und bei dem die Rohrleitung üblicherweise mit Teilfüllung betrieben wird	2260 gravity system	drain or sewer system where flow is caused by the force of gravity and where the pipeline is designed to usually operate partially full	2260 réseau gravitaire	réseau d'évacuation et d'assainissement où l'écoulement est dû à la force de gravité et où la canalisation fonctionne en général partiellement remplie

<p>2270 Abwasserkanal meist erdverlegte Rohrleitung oder andere Vorrichtung zur Ableitung von Abwasser aus mehreren Quellen</p>	<p>2270 sewer pipeline or other construction, usually underground, designed to carry wastewater from more than one source</p>	<p>2270 collecteur canalisation ou tout autre ouvrage habituellement en sous-sol, destiné à transporter l'eau usée issue de branchements d'immeubles</p>
<p>2280 Kanalisation Netz von Rohrleitungen und Zusatzbauten, das Abwasser von Abwasserleitungen zu Kläranlagen oder an anderen Entsorgungsstellen ableitet</p>	<p>2280 sewer system network of pipelines and ancillary works which conveys wastewater from drains to a treatment plant or other place of disposal</p>	<p>2280 réseau d'assainissement ensemble de canalisations et d'ouvrages annexes qui transporte l'eau usée depuis les branchements vers le station d'épuration ou tout autre site récepteur</p>

3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	3000 Wastewater quantity and quality	3000 Quantité et qualité des eaux
3010 Volumenstrom Zufluss, Durchfluss, Abfluss	3010 flow	3010 débit
«Abwassertechnik» je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	«wastewater engineering» volume of fluid passing a certain cross section per unit of time	<techniques des eaux résiduaires> volume de fluide s'écoulant à travers une certaine section pendant une unité de temps
3020 Spitzendurchfluss größtes je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	3020 peak flow maximum volume of fluid passing a certain cross-section per unit of time	3020 débit de pointe volume maximal de fluide passant à travers une certaine section pendant une unité de temps
3030 Bemessungsspitzen durchfluss größter Abwasserdurchfluss, für den eine Anlage bemessen ist	3030 design peak flow maximum flow of wastewater a plant is designed to treat	3030 débit de pointe de projet valeur maximale de débit prise comme base de dimensionnement
3040 Trockenwetterbedingung Zeitspanne, während der der Einfluss von Regen- oder Schmelzwasser auf den Abfluss vernachlässigbar klein ist	3040 dry weather conditions period of time during which the influence of rainfall precipitation or snow melt is negligible in terms of flow	3040 conditions de temps sec période de temps pendant laquelle l'influence des pluies ou de la fonte de neige est négligeable en terme de débit
BEISPIEL 5 aufeinander folgende Tage ohne Regen über 1 mm/d und ohne Schneeschmelze	EXAMPLE consecutive 5 days without rainfall over 1 mm/d nor snow melt	EXEMPLE 5 jours consécutifs sans pluie de plus de 1 mm/j et en l'absence de fonte de neige
3050 Trockenwetterzufluss Zufluss der weder durch Regenereignisse noch Tauwetter beeinflusst ist	3050 dry weather flow flow not affected by rainfall or snow melt	3050 débit de temps sec débit non affecté par des chutes de pluies ou des fontes de neige
3060 stündlicher Trockenwetterzufluss größter stündlicher Trockenwetterzufluss innerhalb einer Zeitspanne von 24 Stunden	3060 dry weather peak hourly flow maximum hourly flow of wastewater during a 24 h-period measured under dry weather conditions	3060 débit de pointe horaire de temps sec valeur maximale du débit horaire mesuré sur une période de 24 h en conditions de temps sec

3070 mittlerer Volumenstrom mittlerer Zufluss mittlerer Durchfluss mittlerer Abfluss	3070 average flow	3070 débit moyen	$\frac{l}{s}, \frac{m^3}{s}, \frac{m^3}{h}$
über eine bestimmte Zeitspanne gemittelter Volumenstrom	flow averaged over a specified period of time	débit moyen pendant une durée spécifiée	
3080 Abflusssumme Abflussmenge Integral des Abflusses über eine bestimmte Zeitspanne	3080 volume of water discharge integral of flow over a given time interval	3080 volume d'un déversement intégrale du débit pendant un intervalle de temps donné	m^3
3090 Fracht <Abwassertechnik> Quotient aus Masse und Zeit BEISPIEL Masse des BSB ₅ je Zeiteinheit	3090 load <wastewater engineering> ratio of mass to time EXAMPLE mass of BOD ₅ per unit of time	3090 charge <techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au temps EXEMPLE charge de DBO ₅ de l'eau usée	$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}, \frac{Mg}{a}$
3100 Konzentration <Abwassertechnik> Quotient aus Masse und Volumen BEISPIEL Masse des BSB ₅ je Volumeneinheit	3100 concentration <wastewater engineering> ratio of mass to volume EXAMPLE mass of BOD ₅ per unit of volume	3100 concentration <techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au volume EXEMPLE concentration de DBO ₅ de l'eau usée	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
3110 biochemischer Sauerstoffbedarf BSB_t Konzentration des gelösten Sauerstoffes, der unter festgelegten Bedingungen (in <i>t</i> Tagen bei 20 °C mit oder ohne Nitrifikationshemmung) durch biologische Stoffwechselfvorgänge im Wasser verbraucht wird	3110 biochemical oxygen demand BOD_t concentration of dissolved oxygen consumed under specified conditions (<i>t</i> days at 20 °C with or without nitrification inhibition) by the biological oxidation of organic and/or inorganic matter in water	3110 Demande Biochimique en Oxygène DBO_t concentration de l'oxygène dissous consommé, dans des conditions définies (<i>t</i> jours à 20 °C avec ou sans inhibition de la nitrification), par l'oxydation biologique des matières organiques ou minérales de l'eau	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$

3120 chemischer Sauerstoffbedarf CSB	3120 chemical oxygen demand COD	3120 Demande Chimique en Oxygène DCO	mg $\frac{g}{l}$, m ³
Konzentration des bei der Oxidation von im Wasser enthaltenen Stoffen mit Dichromat unter festgelegten Bedingungen verbrauchten Sauerstoffes	concentration of oxygen equivalent to the amount of dichromate consumed when a water sample is treated with that oxidant under defined conditions	concentration d'oxygène équivalente à la quantité de dichromate consommée lorsqu'on traite un échantillon d'eau avec cet oxydant dans des conditions définies	
3130 gesamter organisch gebundener Kohlenstoff TOC	3130 total organic carbon TOC	3130 Carbone Organique Total COT	mg $\frac{g}{l}$, m ³
Konzentration des in den gelösten und suspendierten organischen Stoffen enthaltenen Kohlenstoffes	concentration of carbon present in the organic matter which is dissolved or suspended in water	concentration du carbone présent dans les matières organiques dissoutes ou en suspension dans l'eau	
3140 gelöster organisch gebundener Kohlenstoff DOC	3140 dissolved organic carbon DOC	3140 Carbone Organique Dissous COD	mg $\frac{g}{l}$, m ³
Konzentration des nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibenden organisch gebundenen Kohlenstoffes	concentration of organic carbon remaining in solution after filtration under defined conditions	concentration du carbone organique total restant en solution après filtration dans des conditions définies	
3150 Trockensubstanzgehalt Abdampfrückstand TS	3150 total solids TS	3150 matières sèches totales MS	mg $\frac{g}{l}$, m ³
Konzentration der Summe aus gelösten, suspendierten und aufschwimmenden Stoffen	concentrations of the sum of dissolved, suspended and floating solids	somme des concentrations des matières dissoutes, en suspension et flottantes	

<p>3160 abfiltrierbare Stoffe Schwebstoffe suspendierte Stoffe AFS</p>	<p>3160 suspended solids SS</p>	<p>3160 matières en suspension MES</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>
<p>Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen üblicherweise durch Filtrieren oder Zentrifugieren abgetrennten und anschließend getrockneten Stoffe</p>	<p>concentration of solids in a liquid usually determined by filtration or centrifuging and then drying all under specified conditions</p>	<p>concentration contenue dans un liquide normalement déterminée par filtration ou centrifugation puis séchage dans des conditions définies</p>	
<p>3170 gelöste Stoffe</p>	<p>3170 dissolved solids</p>	<p>3170 matières dissoutes</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$</p>
<p>Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen nach Filtration im Wasser und nach anschließendem Abdampfen als Rückstand verbleibenden Trockenstoffe</p>	<p>concentration of substances remaining after filtration and evaporation to dryness determined under specified conditions</p>	<p>concentration de substances restantes après filtration d'un échantillon et évaporation à sec déterminée dans des conditions définies</p>	
<p>3180 absetzbare Stoffe</p>	<p>3180 settleable solids</p>	<p>3180 matières décantables</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{ml}}{\text{l}}$</p>
<p>Konzentration oder Volumenanteil der durch Absetzen unter festgelegten Bedingungen abtrennbaren Stoffe</p>	<p>concentration of the suspended solids having settled under specified conditions</p>	<p>concentration ou fraction du volume des matières en suspension ayant décantées dans des conditions définies</p>	
<p>3190 Schwimmstoffe</p>	<p>3190 floating solids</p>	<p>3190 matières flottantes</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$</p>
<p>auf dem Wasser schwimmende ungelöste Stoffe</p>	<p>undissolved matter floating on water</p>	<p>matières non dissoutes flottant à la surface de l'eau</p>	
<p>3200 Gesamtstickstoff N_{ges}</p>	<p>3200 total nitrogen N_{tot}</p>	<p>3200 azote total N_{tot}</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$</p>
<p>Summe der Konzentrationen von Kjeldahl-, Nitrit- und Nitratstickstoff</p>	<p>sum of the concentrations of Kjeldahl, nitrite and nitrate nitrogen</p>	<p>somme des concentrations de l'azote Kjeldahl, nitrite et nitrate</p>	
<p>3210 Kjeldahl-Stickstoff KN</p>	<p>3210 Kjeldahl Nitrogen KN</p>	<p>3210 azote Kjeldahl NK</p>	<p>$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$</p>
<p>Konzentration der Summe aus organisch gebundenem Stickstoff und Ammoniumstickstoff</p>	<p>concentration of the sum of organic and ammoniacal nitrogen</p>	<p>somme des concentrations de l'azote organique et ammoniacal</p>	

3220 Gesamtphosphor P_{ges}	3220 total phosphorus	3220 phosphore total	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
Konzentration der Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor	concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus	somme des concentrations du phosphore organique et minéral	
3230 gelöster Phosphor	3230 dissolved phosphorus	3230 phosphore dissous	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
Konzentration der nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibende Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor	concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus measured after filtration under defined conditions	somme des concentrations du phosphore organique et minéral mesurée après filtration dans des conditions définies	
3240 toxischer Stoff	3240 toxic substance	3240 substance toxique	
biologische Vorgänge bereits in geringer Konzentration hemmender Stoff	substance which in a low concentration is liable to inhibit biological processes	substance susceptible, à faible concentration, d'inhiber le traitement biologique	

4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	4000 Methods, characteristics and impact on the environment	4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement
4010 Vorbehandlung	4010 pretreatment	4010 prétraitement
«Abwassertechnik» Veränderung der Beschaffenheit von Abwasser vor dessen Einleitung in die öffentliche Kanalisation	«wastewater engineering» modification of the characteristic of a wastewater before discharge to the sewer	<techniques des eaux résiduaires> modification de caractéristique d'une eau usée avant qu'elle ne soit rejetée au réseau d'assainissement
4020 Vorreinigung	4020 preliminary treatment	4020 traitement préliminaire prétraitements
Reinigungsteil zum Entfernen von groben Feststoffen, Sand, Kies oder Schwimmstoffen aus Abwasser	stage of treatment involving gross solids, sand, grit or floating matter removal from wastewater	étape de traitement concernant l'élimination des solides grossiers, des sables et graviers ou des matières flottantes des eaux usées
4030 Vorklärung	4030 primary treatment	4030 traitement primaire
Reinigungsteil zum Entfernen von absetzbaren oder flotierbaren Feststoffen aus Rohabwasser oder vorgereinigtem Abwasser	stage of treatment involving the removal of suspended solids from raw wastewater or after preliminary treatment	étape du traitement des eaux usées consistant l'enlèvement partiel des matières en suspension des eaux usées brutes ou prétraitées
4040 zweiter Reinigungsteil	4040 secondary treatment	4040 traitement secondaire
Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren, oder mit anderen gleichwertigen (auch nicht-biologischen) Verfahren	stage of treatment by biological processes, such as activated sludge or other (even non-biological) processes giving equivalent results	traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées ou tout autre procédé (non biologique) donnant des résultats équivalents
4050 biologische Abwasserreinigung	4050 biological treatment	4050 traitement biologique
Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren	stage of treatment by biological processes such as activated sludge	traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées

<p>4060 dritter Reinigungssteil weitergehende Abwasserreinigung</p> <p>zusätzliche Verfahren zur weitergehenden Reinigung als durch Vorklärung und biologische Reinigung allein erreichbar</p> <p>ANMERKUNG Es wird empfohlen, den Begriff für die spezielle Behandlung zu verwenden, wie z. B. Stickstoff-Entfernung, Phosphor-Entfernung, Schönung, Desinfektion oder Filtration; in einigen Fällen kann die weitergehende Abwasserreinigung Teil der biologischen Abwasserreinigung sein.</p>	<p>4060 tertiary treatment advanced treatment</p> <p>additional treatment processes which result in further purification than that obtained by applying primary and secondary treatment</p> <p>NOTE It is recommended that the expression for the precise treatment, e.g. nitrogen removal, phosphorus removal, polishing lagoons, disinfection, filtration, is used since in some cases the tertiary treatment can also be integrated in the secondary treatment.</p>	<p>4060 traitement tertiaire</p> <p>procédés complémentaires permettant une épuration plus poussée que celle obtenue à la suite d'un traitement primaire et secondaire</p> <p>NOTE Il est recommandé de spécifier précisément le type de traitement, par exemple élimination de l'azote du phosphore ou lagune de finition, ou désinfection, ou filtration puisqu'un traitement tertiaire peut aussi être intégré à un traitement secondaire.</p>
<p>4070 aerobe Abwasserreinigung</p> <p>Reinigung von Abwasser mit Hilfe aerober Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen</p>	<p>4070 aerobic wastewater treatment</p> <p>purification of wastewater with the help of aerobic organisms under aerobic or anoxic conditions</p>	<p>4070 traitement aérobie</p> <p>épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes aérobie en conditions aérobie ou anoxiques</p>
<p>4080 anaerobe Abwasserreinigung</p> <p>Reinigung von Abwasser mit Hilfe von Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen</p>	<p>4080 anaerobic wastewater treatment</p> <p>purification of wastewater with the help of microorganisms under anaerobic conditions</p>	<p>4080 traitement anaérobie</p> <p>épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes en conditions anaérobies</p>
<p>4090 mehrstufige biologische Abwasserreinigung</p> <p>Hinterinanderschaltung gleicher oder verschiedenartiger biologischer Verfahrensstufen mit unterschiedlichen Biozönosen</p>	<p>4090 multistage biological treatment</p> <p>series arrangement of identical or different biological process stages with separate biological sludges</p>	<p>4090 traitement biologique multi-étage</p> <p>traitements biologiques identiques ou différents disposés en série faisant intervenir des boues biologiques distinctes</p>
<p>4100 aerob</p> <p>gelöster Sauerstoff ist vorhanden</p>	<p>4100 aerobic</p> <p>dissolved oxygen is present</p>	<p>4100 aérobie</p> <p>condition remplie en présence d'oxygène dissous</p>

<p>4110 anoxisch kein gelöster Sauerstoff, aber Nitrit oder Nitrat sind vorhanden</p> <p>4120 anaerob gelöster Sauerstoff, Nitrat, Nitrit und Sulfat sind nicht vorhanden</p> <p>4130 Abbau <Abwassertechnik> physikalischer, chemischer oder biochemischer Vorgang, bei dem Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffe zerlegt werden</p> <p>4140 biologischer Abbau <Abwassertechnik> Abbau von Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffen durch lebende Organismen</p> <p>4150 aerober biologischer Abbau <Abwassertechnik> biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen</p> <p>4160 anaerober biologischer Abbau <Abwassertechnik> biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen</p> <p>4170 Gesamtatmung Austausch von Gasen zwischen Organismen und ihrer Umwelt mit Freisetzen von Energie durch Oxidation unter aeroben oder anoxischen Bedingungen</p>	<p>4110 anoxic dissolved oxygen is absent and nitrite or nitrate are present</p> <p>4120 anaerobic dissolved oxygen, nitrate, nitrite and sulphate are absent</p> <p>4130 degradation <wastewater engineering> physical, chemical or bio-chemical process by which wastewater or sludge components are broken down</p> <p>4140 biodegradation <wastewater engineering> degradation of wastewater or sludge components resulting from the activity of living organisms</p> <p>4150 aerobic degradation <wastewater engineering> biodegradation by microorganisms under aerobic or anoxic conditions</p> <p>4160 anaerobic degradation <wastewater engineering> biodegradation by microorganisms under anaerobic conditions</p> <p>4170 total respiration exchange of gases between an organism and its environment resulting from oxidation with the release of energy under aerobic or anoxic conditions</p>	<p>4110 anoxique condition remplit en l'absence d'oxygène dissous et en présence de nitrites ou nitrates</p> <p>4120 anaérobie condition remplit en l'absence d'oxygène dissous, de nitrates, de nitrites et de sulfate</p> <p>4130 dégradation <techniques des eaux résiduaires> processus physique, chimique ou biochimique par lequel les constituants d'une eau usée ou d'une boue sont décomposés</p> <p>4140 biodégradation <techniques des eaux résiduaires> dégradation des composants de l'eau usée ou de la boue résultant de l'activité d'organismes vivants</p> <p>4150 dégradation aérobie <techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions aérobies ou anoxiques</p> <p>4160 dégradation anaérobie <techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions anaérobies</p> <p>4170 respiration échange de gaz entre un organisme et son environnement résultant d'une oxydation avec libération d'énergie. Elle a lieu en conditions aérobies ou anoxiques</p>
--	---	---

ANMERKUNG und endogener Atmung.	Summe aus Substratatmung der Mikroorganismen Abwasserbehandlung	NOTE Sum of substrate respiration and endogenous respiration.	NOTE Somme des respirations endogènes et du substrat.
4180 Substrat	Nahrung für Mikroorganismen der Abwasserbehandlung	4180 substrate nutrition for microorganisms in the wastewater treatment	4180 substrat toute nourriture pouvant être consommée par les microorganismes présents dans la station d'épuration
4190 Atmungsgeschwindigkeit	Geschwindigkeit des Sauerstoffverbrauchs infolge Atmung	4190 respiration rate rate of oxygen consumption due to respiration	4190 vitesse de respiration vitesse de consommation d'oxygène due à la respiration
4200 Substratatmung	Sauerstoffverbrauch durch Organismen zum biologischen Abbau zugeführten Substrates	4200 substrate respiration consumption of oxygen by organisms due to the biodegradation of added substrate	4200 respiration du substrat consommation d'oxygène par des organismes par biodégradation de substrat ajouté
4210 endogene Atmung	Sauerstoffverbrauch durch Organismen ohne Substratzufuhr	4210 endogenous respiration consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate	4210 respiration endogène consommation d'oxygène par des microorganismes sans addition de substrat
4220 Eutrophierung	Anreicherung von sowohl Süß- als auch Salzwasser mit Nährsalzen, insbesondere mit Phosphor- und Stickstoffverbindungen, wodurch das Wachstum von Algen und höheren Pflanzen beschleunigt wird	4220 eutrophication enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of phosphorus and nitrogen, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life	4220 eutrophisation enrichissement de l'eau, qu'elle soit douce ou saline, par des sels nutritifs, en particulier par des composés de phosphore ou d'azote qui accéléreront la croissance d'algues et des formes plus développées de la vie végétale
4230 Nährsalze	für die Ernährung von Organismen notwendige anorganische Stoffe	4230 nutrient salts inorganic matter necessary for the nutrition of organisms	4230 sels nutritifs composés minéraux nécessaires à la nutrition des organismes
BEISPIEL	N, S, P und Spurenelemente	EXAMPLE N, S, P and trace elements	EXEMPLE N, S, P et éléments traces

4240 Nährsalzeliminaton	4240 nutrient salts removal	4240 enlèvement des nutriments
biologische, physikalische oder chemische Verfahren bei der Abwasserreinigung speziell zum Entfernen von Phosphor- und Stickstoffverbindungen	biological, physical or chemical processes used in wastewater treatment specifically for the removal of phosphorus and nitrogen compounds	procédés biologiques, physiques ou chimiques utilisés dans les traitements des eaux usées, pour l'enlèvement des composés phosphorés ou azotés
4250 Ammonifikation	4250 ammonification	4250 ammonification
Umwandlung von organischen Stickstoffverbindungen zu Ammoniumionen	conversion of compounds containing organic nitrogen to ammonium ions	conversion des composés contenant de l'azote organique en ions ammonium
4260 Nitrifikation	4260 nitrification	4260 nitrification
Oxidation von Ammoniumionen durch Bakterien, üblicherweise bis zum Endprodukt Nitrat	oxidation of ammonium ions by bacteria, usually to the end product nitrate	oxydation des ions ammonium par les bactéries. Généralement, le produit ultime d'une telle oxydation est le nitrate
4270 Denitrifikation	4270 denitrification	4270 dénitrification
Reduktion von Nitrat oder Nitrit durch Bakterien, im wesentlichen zu gasförmigem Stickstoff	reduction of nitrate or nitrite to liberate mainly nitrogen gas by the action of bacteria	réduction des nitrates ou des nitrites pour libérer principalement de l'azote gazeux sous l'action des bactéries
4280 Rohrreaktor	4280 plug-flow system	4280 système à flux piston
System mit Pfropfenströmung		
idealisiertes System mit vollständiger Vermischung senkrecht zur Fließrichtung und ohne Vermischung und Diffusion in Fließrichtung	theoretical system with complete mixing in the cross-section of the flow and with neither diffusion nor dispersion in the direction of flow	système théorique caractérisé par un mélange homogène dans toute section transversale au courant et sans diffusion ni dispersion dans le sens du courant
4290 Rührkessel	4290 completely mixed system	4290 système à mélange intégral
voll durchmischtes System		
idealisiertes System mit überall gleicher Konzentration der Inhaltsstoffe	theoretical system with a uniform concentration of components	système théorique caractérisé par une concentration uniforme des constituants

4300 Leistungsdichte	gemessene oder installierte und auf das Reaktorvolumen bezogene Leistung der Antriebsmaschinen von Misch- und/oder Belüftungseinrichtungen	4300 power per unit volume of reactor	measured or installed electrical power of driving motor of a mixing and/or aeration device, relative to volume of a reactor	4300 puissance spécifique (volumique)	puissance électrique installée ou mesurée aux bornes du moteur d'agitateur et/ou d'aérateur rapportée au volume d'un réacteur
4310 Durchflusszeit Aufenthaltszeit	theoretische Verweilzeit einer Flüssigkeit in einem bestimmten Becken oder System, die als Quotient aus Volumen und Zufluss, ohne im Kreislauf geführte Flüssigkeit berechnet wird	4310 retention period detention time	theoretical period during which a fluid is retained in a particular unit or system as calculated by the ratio of its volume divided by the flow of fluid excluding recycled flows	4310 temps de séjour	min, h
4320 Abscheidegrad	«Abwassertechnik» Quotient aus der bei einem Trennvorgang abgetrennten und der zugeführten Masse eines Inhaltsstoffes	4320 degree of separation	«wastewater engineering» ratio of mass separated in a separation process to the introduced mass of a substance	4320 rendement de séparation	%
4330 Kontaktzeit	«Abwassertechnik» Dauer des Kontaktes zwischen Abwasser und anderen Medien oder Stoffen	4330 contact time	«wastewater engineering» time available to wastewater for contact with other media or substances	4330 temps de contact	min, h
4340 Raumbelastung	Quotient aus Fracht und Behältervolumen	4340 volumetric loading	ratio of load to volume of treatment module	4340 charge volumique	$\frac{\text{kg}}{\text{m}^3 \cdot \text{d}}$
4350 Flächenbeschickung	Quotient aus Durchfluss und Oberfläche BEISPIEL Abwasser- oder Schlammvolumen, das je Zeiteinheit und bezogen auf die Oberfläche des jeweils betrachteten Teils der Anlage behandelt wird.	4350 surface loading rate	ratio of flow to surface area EXAMPLE The volume of wastewater or sludge treated per unit time per unit horizontal cross-sectional area of that part of the treatment plant under consideration.	4350 charge volumique superficielle	$\frac{\text{m}^3}{\text{m}^2 \cdot \text{h}}$

4360 Flächenbelastung	4360 mass surface loading rate	4360 charge massique superficielle
Masse der je Zeit- und Oberflächeneinheit zugeführten Inhaltsstoffe	mass of components introduced per unit time and surface area unit	masse de constituants introduite par unité de temps et par unité de surface
BEISPIEL Feststoff-Flächenbelastung von Absetzbecken oder BSB ₅ -Flächenbelastung der Füllkörper von Tropfkörpern.	EXAMPLE Solids loading of sedimentation tanks or BOD ₅ loading of the filter medium of biological filters.	EXEMPLE Charge en MES d'un décanteur, ou charge en DBO ₅ sur les matériaux de garnissage d'un lit bactérien.
4370 Absetzgeschwindigkeit	4370 settling velocity	4370 vitesse de décantation
«Abwassertechnik» Sinkgeschwindigkeit von Feststoffen, bestimmt unter festgelegten Bedingungen	«wastewater engineering» rate of settling of solids determined under specified conditions	«technique des eaux résiduaires» vitesse de décantation des solides déterminée dans des conditions spécifiées
BEISPIEL mittels einer Absetzkurve	EXAMPLE by settling curve	EXEMPLE Par une courbe de décantation
4380 Überfallsschwellenbeschildigung	4380 weir-overflow rate	4380 débit linéaire de surverse
auf die Längeneinheit einer Überfallsschwelle bezogener Abfluss	flow passing over the unit length of weir	débit de surverse rapporté à l'unité de longueur de la lame déversante
4390 Absetzbecken	4390 settlement tank	4390 décanateur
Bauwerk zum Abscheiden von Stoffen aus Abwasser unter Einwirkung der Schwerkraft,	sedimentation tank	ouvrage de séparation des particules contenues dans les eaux usées, sous l'influence de la gravité
BEISPIEL Vorklärbecken, Zwischenklärbecken, Nachklärbecken	EXAMPLE primary settlement tank, intermediate settlement tank, secondary settlement tank or clarifier	EXEMPLE décanateur primaire, décanateur intermédiaire, clarificateur
4400 Räumler	4400 scraper	4400 racleur
«Abwassertechnik» maschinelle Einrichtung zum Räumen von abgesetzten oder aufschwimmenden Stoffen	«wastewater engineering» mechanical device for removal of settled or floating material	«techniques des eaux résiduaires» équipement mécanique assurant la collecte des matières décantées ou flottées

4410 Flotation	Aufschwimmen von suspendierten Stoffen in Flüssigkeiten mittels anhaftender Gasbläschen	4410 flotation process	raising of suspended matter in liquid to the surface by the entrainment of a gas	4410 flottation	remontée des matières en suspension dans un liquide vers la surface sous l'effet de l'entraînement par un gaz
4420 Schwimmschlamm	von Schlamm oder Abwasser abgetrennte und aufschwimmende Feststoffe	4420 floating sludge scum	floating solid material separated from sludge or wastewater	4420 flottants écumes	matériau solide flottant séparé de la boue ou de l'eau usée
4430 Tauchwand	vertikale, teilweise eingetauchte Wand in einem Becken oder Teich zum Zurückhalten von Schwimmsstoffen	4430 scumboard	vertical board partly immersed in a tank or pond to retain floating material	4430 cloison siphonide	cloison verticale partiellement immergée dans un bassin ou une lagune afin de retenir les flottants
4440 Strippen	Austreiben flüchtiger Inhaltsstoffe aus Flüssigkeiten durch Gasaustausch	4440 stripping	removal of volatile components from liquids by gas exchange	4440 stripping	enlèvement de composants volatils des liquides par échange gazeux
4450 biologische Impfung	Zugabe geeigneter Mikroorganismen zu einem biologischen System, um einen biologischen Prozess einzuleiten oder zu beschleunigen	4450 biological seeding	introduction of appropriate microorganisms into a biological system in order to initiate or enhance a biological process	4450 ensemencement biologique	introduction de micro-organismes appropriés dans un système biologique afin d'initier ou d'accroître un processus biologique
4460 Desinfektion	«Abwassertechnik» Behandlung von Abwasser oder Schlamm zum Vermindern der Aktivität von Krankheitserregern unter einen vorgegebenen Wert	4460 disinfection	«wastewater engineering» treatment of wastewater or sludge to reduce pathogenic activity below a specified level	4460 désinfection	<techniques des eaux résiduaires> traitement de l'eau usée ou de la boue destiné à réduire l'activité pathogène en dessous d'un niveau spécifié

4470 Verteiler	Kammer- oder Gerinnesystem zum Aufteilen eines Volumenstroms in Teilströme	4470 flow splitter	chamber or channel arrangement designed to divide a flow into required proportions	4470 répartiteur de débit	dispositif, en chambre ou en canal, conçu pour partager un débit dans les proportions demandées
4480 Prallblech	Vorrichtung in einem Behälter zur Reduzierung von Verwirbelungen und zur Erzielung einer möglichst gleichmäßigen Durchströmung	4480 baffle	device used in a tank to reduce eddies and promote a more uniform flow through the tank	4480 déflecteur	tranquillisateur
4490 Dosierstelle	«Abwassertechnik» Ort in einer Kläranlage, an dem Abwasser oder Schlamm mit Chemikalien versetzt wird	4490 dosing point	«wastewater engineering» position at which chemicals are added to wastewater or sludge in a treatment plant	4490 point d'injection	<techniques des eaux résiduaires> lieu où des réactifs sont ajoutés à l'eau usée ou à la boue dans une station d'épuration
4500 Kläranlage	Einrichtung, in der Abwasser physikalisch, biologisch und/oder chemisch behandelt wird	4500 wastewater treatment plant	facility for the physical, biological and/or chemical treatment of wastewater	4500 station d'épuration	ouvrages et équipements pour le traitement physique, biologique et/ou chimique des eaux usées
4510 physikalisch-chemische Abwasserreinigung	Behandlung von Abwasser durch Zugabe von Chemikalien	4510 physico-chemical treatment of wastewater	treatment of wastewater by addition of chemical(s)	4510 traitement physico-chimique des eaux usées	traitement des eaux usées par adjonction de produits chimiques
4520 semipermeable Membran	Material, das als Filtermaterial in Membrantrennverfahren eingesetzt wird	4520 semipermeable membrane	material used as filter material in membrane filtration processes	4520 membrane semi-perméable	matériau utilisé comme milieu filtrant dans les procédés de filtration par membrane

4530 Querstromfiltration	Filtrationsverfahren mit einer signifikant hohen Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche, die dazu dienen soll, die Ansammlung von zurückgehaltenen Stoffen auf der Membran zu verhindern	4530 cross flow filtration	filtration with a significant flow parallel to the membrane surface, which is intended to prevent substances from accumulating on the surface of the membrane	4530 filtration tangentielle	filtration avec un écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane, destinée à empêcher l'accumulation de substances à la surface de la membrane
4540 Dead-end-Filtration	Filtrationsverfahren ohne eine hohe Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche	4540 dead end filtration	filtration without a significant flow parallel to the membrane surface	4540 filtration frontale	filtration sans écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane
4550 Festbettfilter	Filterbett oder Filtermaterial, das überstaut ist und entweder aufwärts oder abwärts durchströmt wird, um partikuläre Stoffe aus dem Bett zu entfernen	4550 granular media filter	bed of filter material which is submerged in either an upflow or downflow of effluent to remove solids within the bed	4550 filtre à matériau granulaire	lit de matériaux filtrants immergé dans un flux ascendant ou descendant d'effluent afin d'éliminer les matières
4560 Trommelfilter	zylindrischer Tuchfilter, der sich um eine horizontale Achse dreht, getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen	4560 drum filter	cylindrical cloth filter which rotates about a horizontal axis and is immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids	4560 filtre à tambour	filtre en toile cylindrique tournant autour d'un axe horizontal, complètement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières
4570 Mikrosieb	zylindrisches Sieb, das sich um eine horizontale Achse dreht, teilweise getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen	4570 microstrainer	cylindrical sieve which rotates about a horizontal axis and is partially immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids	4570 microtamis	tamis cylindrique tournant autour d'un axe horizontal et partiellement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières

<p>5000 Vorreinigung und Vorklärung</p> <p>5010 Rechen</p> <p>Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus einem Abwasserstrom</p> <p>BEISPIEL durch Zurückhalten an manuell oder maschinell geräumten Stäben, umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Draht</p> <p>5020 Sieb</p> <p>Einrichtung zum Entfernen von feinen Feststoffen aus einem Abwasserstrom</p> <p>BEISPIEL durch Zurückhalten an umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Drahtgeflecht oder in Filtersäcken</p> <p>ANMERKUNG Siebe haben üblicherweise kleinere Durchlassöffnungen als Rechen.</p> <p>5030 Rechen- und Siebgut</p> <p>mittels Rechen oder Sieben zurückgehaltene Stoffe</p> <p>5040 Rechengutpresse</p> <p>Siebgutpresse</p> <p>maschinelle Einrichtung zum Vermindern des Volumens und des Wassergehaltes von Rechen- oder Siebgut</p>	<p>5000 Preliminary and primary treatment</p> <p>5010 screen</p> <p>device for removing particles and objects from a flow of wastewater</p> <p>EXAMPLE by retention on manually or mechanically raked bars, on moving bands, rotating discs or drums of perforated metal sheet or of wire mesh</p> <p>5020 sieve</p> <p>device for removing fine solids from a flow of wastewater</p> <p>EXAMPLE by retention on moving bands, rotating discs or drums of perforated sheet, wire mesh or filter</p> <p>NOTE Sieves usually have smaller openings than screens.</p> <p>5030 screenings</p> <p>matter retained by a screen or a sieve</p> <p>5040 screening press</p> <p>mechanical device for reducing volume and water content of screenings</p>	<p>5000 Prétraitement et traitement primaire</p> <p>5010 dégrilleur</p> <p>appareil destiné à séparer des particules et des objets des eaux usées</p> <p>EXEMPLE par rétention sur des barreaux ou grilles raclées manuellement ou mécaniquement, sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces métalliques perforées ou de treillis métalliques</p> <p>5020 tamis</p> <p>appareil destiné à séparer des matières solides des eaux usées</p> <p>EXEMPLE par rétention sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces perforées, de treillis métallique ou de sacs filtrants</p> <p>NOTE Les tamis ont en général des ouvertures plus petites que les dégrilleurs</p> <p>5030 refus de dégrillage</p> <p>refus de tamisage</p> <p>matières retenues par un dégrilleur ou un tamis</p> <p>5040 compacteur de refus</p> <p>dispositif mécanique destiné à réduire le volume et la teneur en eau des déchets de dégrillage ou de tamisage</p>
--	---	---

5050 Zerkleinerer	5050 macerator comminutor	5050 dilacérateur
maschinelle Einrichtung zum Zerkleinern von Grobstoffen	shredding device for reducing the size of coarse particles	dispositif mécanique destiné à réduire la taille des particules grossières
5060 Sandfanganlage	5060 grit separator	5060 dessableur
Bauwerk oder maschinelle Einrichtung zum Abtrennen und Entfernen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser	structure or mechanical device for separating and removing grit, sand or similar mineral material from wastewater	ouvrage ou appareillage mécanique destiné à séparer et enlever les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées
5070 Sandfang	5070 grit chamber	5070 dessableur statique
Bauwerk zum Abtrennen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser	structure for separating grit, sand or similar mineral matter from wastewater	ouvrage destiné à séparer les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées
5080 belüfteter Sandfang	5080 aerated grit chamber	5080 dessableur aéré
Bauwerk zum Abtrennen von Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser mit einer durch eingeblasene Luft erzeugten Walzenströmung, das zugleich zum Entfernen von Schwimmstoffen dienen kann	structure for separating sand and other mineral matter from wastewater, using air to induce circulation and may be combined with the removal of floating matter	ouvrage et équipement destinés à séparer les sables et autres matières minérales des eaux usées. Utilisant de l'air pour induire une circulation, il peut être combiné avec l'enlèvement des flottants
5090 Sandklassierer	5090 grit classifier	5090 classificateur
maschinelle Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus Sandfanganlagen unter gleichzeitiger Verminderung dessen Gehaltes an Wasser und organischen Stoffen	mechanical device to remove solid material from a grit separator while simultaneously reducing its water and organic content	dispositif mécanique destiné à extraire les dépôts d'un dessableur en assurant simultanément la réduction de ses teneurs en eau et en matières organiques

<p>5100 Fettabscheider Ölabscheider</p>	<p>5100 grease separator oil separator</p>	<p>5100 dégraisseur-déshuileur</p>
<p>Bauwerk oder Einrichtung zum Abscheiden von Fett, Öl oder anderen Schwimmstoffen aus Abwasser</p>	<p>structure or device for separation of grease, oil or other floating material from wastewater</p>	<p>ouvrage ou dispositif destiné à séparer des eaux usées les graisses, huiles et autres matières flottantes</p>
<p>5110 Mengenausgleich Konzentrationsausgleich</p>	<p>5110 balancing equalization</p>	<p>5110 régularisation homogénéisation</p>
<p>Verringerung von Zufluss- oder Abflussschwankungen oder von Schwankungen der Konzentration, Temperatur oder dergleichen</p>	<p>reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.</p>	<p>réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.</p>
<p>5120 Ausgleichsbecken</p>	<p>5120 balancing tank</p>	<p>5120 bassin-tampon</p>
<p>Bauwerk, das der Verringerung von Schwankungen von Zufluss- und Abflussmengen, der Konzentration, Temperatur oder dergleichen dient</p>	<p>structure which permits reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.</p>	<p>ouvrage permettant la réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.</p>
<p>5130 Vorklärbecken</p>	<p>5130 primary settlement tank</p>	<p>5130 décanteur primaire</p>
<p>Absetzbecken, in dem ein Großteil der absetzbaren Stoffe durch Sedimentation aus Rohabwasser oder gereinigtem Abwasser abgetrennt wird</p>	<p>settlement tank in which the majority of settleable solids are removed by sedimentation from raw or preliminarily treated wastewater</p>	<p>bassin dans lequel la majorité des matières décantables est séparée par décantation des eaux usées brutes ou prétraitées qui le traversent</p>
<p>5140 Lamellenabscheider</p>	<p>5140 lamella separator</p>	<p>5140 décanteur lamellaire</p>
<p>System geneigter Platten oder Röhren, die in gleichen Abständen angeordnet sind, um die wirksame Klärfläche in dem Absetzbehälter zu vergrößern</p>	<p>system of regularly spaced, inclined plates or tubes, designed to increase the effective settling area in a settlement tank</p>	<p>système formé de plaques ou de tubes régulièrement espacés et inclinés, conçu pour accroître la surface de décantation effective dans un décanteur</p>

6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren	6000 Fixed film treatment	6000 Épuration par cultures fixées
6010 Biofilm biologischer Rasen	6010 biological film	6010 film biologique
Film oder Bewuchs von Mikroorganismen auf der Oberfläche von Trägermaterial	layer consisting of microorganisms which forms on the surface of support media	couche formée par les micro-organismes qui se développent à la surface du matériau support
6020 Biofilmreaktor	6020 fixed film reactor	6020 réacteur à cultures fixées
Reaktor mit Trägermaterial, auf dem ein Biofilm angesiedelt ist, der den Großteil der biologischen Reinigung bewirkt	reactor in which most of the biological treatment is achieved by a biological film attached to support media	réacteur dans lequel la majorité du traitement biologique est effectué par un biofilm fixé à un matériau support
6030 Tropfkörper	6030 biological filter trickling filter percolating filter	6030 lit bactérien
Biofilmreaktor mit einem Festbett aus Füllkörpern, durch das Abwasser rieselt	fixed film reactor with a bed of support media through which wastewater percolates	réacteur à cultures fixées sur un lit de matériau support à travers lequel les eaux à traiter percolent
ANMERKUNG Die Belüftung erfolgt durch natürliche oder künstliche Luftzufuhr.	NOTE Aeration may occur by natural or artificial ventilation.	NOTE L'aération peut être naturelle ou forcée.
6040 Tauchkörper	6040 biological contactor	6040 contacteur biologique
Biofilmreaktor mit periodisch in Abwasser eintauchenden oder ständig im Abwasser getauchten Füllkörpern, manchmal kombiniert mit Luftzuführung	fixed film reactor the biological film of which is intermittently or continuously immersed in wastewater, sometimes combining active aeration	réacteur à cultures fixées dont le film biologique est immergé de façon intermittente ou continue dans l'eau à traiter, quelquefois en combinaison avec une aération active
6050 Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial	6050 submerged bed reactor	6050 lit immergé
Biofilmreaktor, in dem das Trägermaterial im Abwasserstrom untergetaucht ist	type of fixed film reactor in which the support media is submerged in the wastewater flow	réacteur à cultures fixées dont le support est immergé dans les eaux usées

<p>6060 biologischer Filter</p> <p>Biofilmreaktor mit einem Festbett aus körnigem Material als Füllstoff, in dem Filtration und biologischer Abbau kombiniert erfolgen</p>	<p>6060 granular fixed bed reactor biofilter</p> <p>fixed film reactor using granular material as a medium which combines filtration and bio-chemical degradation</p>	<p>6060 biofiltre</p> <p>réacteur à cultures fixées utilisant un matériau granulaire en tant que support assurant à la fois la filtration et la dégradation biochimique</p>
<p>6070 Wirbelschichtreaktor</p> <p>«Abwassertechnik» Biofilmreaktor mit einer Schicht aus Partikeln, die durch eine Aufwärtsströmung von Flüssigkeit und/oder Gas in Schwebe gehalten werden</p>	<p>6070 fluidized bed reactor</p> <p>«wastewater engineering» fixed film reactor in which a bed of particles is freely suspended by an upward flow of liquid, gas or combined liquid and gas</p>	<p>6070 réacteur à lit fluidisé</p> <p><techniques des eaux résiduaires> réacteur à cultures fixées dans lequel une masse de particules est maintenue en suspension libre par un courant ascendant de liquide, de gaz ou d'un complexe liquide-gaz</p>
<p>6080 Sandfilter</p> <p>Filterkonstruktion, in der Sand als Filtermaterial dient</p>	<p>6080 sand filter</p> <p>constructed filter using sand as filter material</p>	<p>6080 filtre à sable</p> <p>réacteur à cultures fixées dont le matériel filtrant est du sable</p>
<p>6090 Pflanzenkläranlage</p> <p>naturnahe Anlage zur Behandlung von Abwasser, in der Sumpfpflanzen die Bakterientätigkeit im Kies- oder Sandboden unterstützen</p>	<p>6090 constructed wetland</p> <p>construction near to nature using helophyte plants supporting bacterial action in the gravel or sand for treatment of wastewater</p>	<p>6090 marais artificiel</p> <p>ouvrage durable d'épuration comportant des macrophytes dont les mécanismes principaux d'épuration restent le fait de bactéries fixées sur du gravier ou du sable</p>
<p>6100 Trägermaterial Füllkörper</p> <p>inertes Material bestimmter spezifischer Oberfläche, auf dem ein Biofilm wächst</p>	<p>6100 support media</p> <p>inert material of various specific surfaces on which an attached film grows</p>	<p>6100 matériaux de garnissage matériaux support</p> <p>matériaux inertes de diverses surfaces spécifiques sur lesquels se développe un film biologique</p>

<p>6110 spezifische Oberfläche von Trägermaterial</p> <p>durch die Oberfläche je Volumeneinheit ausgedrückte Kenngröße von Trägermaterial, die unter festgelegten Bedingungen, z. B. Material ohne Biofilm, gemessen wird</p>	<p>6110 support media specific surface</p> <p>property of support media expressed as surface area per unit volume measured under specified conditions, e.g. material without biofilm</p>	<p>6110 surface spécifique d'un matériau de garnissage</p> <p>caractéristique d'un matériau de garnissage exprimée par sa surface développée par unité de volume, mesurée dans des conditions spécifiées, par exemple un matériau non colonisé</p>	$\frac{\text{m}^2}{\text{m}^3}$
<p>6120 Kammer für Heberbeschickung</p> <p>kleiner Behälter, der mit vorgeklärtem Abwasser beschickt wird, bis er dieses selbstständig und schwallartig zu einem Tropfkörpersprenger ablässt</p>	<p>6120 filter dosing chamber</p> <p>small tank which receives settled wastewater until the desired volume has accumulated, when it is discharged automatically to the distributor of a biological filter</p>	<p>6120 réservoir de chasse</p> <p>petit réservoir recevant les eaux usées décantées jusqu'à l'accumulation du volume prescrit qui est alors déversé automatiquement par exemple vers le dispositif de distribution d'un lit bactérien</p>	
<p>6130 Tropfkörpersprenger</p> <p>Einrichtung zum gleichmäßigen Verteilen von Abwasser auf einen Tropfkörper</p>	<p>6130 filter distributor</p> <p>device for uniform distribution of wastewater on biological filters</p>	<p>6130 dispositif de distribution</p> <p>équipement destiné à réaliser une distribution uniforme de l'eau à traiter au-dessus d'un lit bactérien</p>	
<p>BEISPIEL</p> <p>Drehsprenger, Fahrsprenger</p>	<p>EXAMPLE</p> <p>rotary distributor, travelling distributor</p>	<p>EXEMPLE</p> <p>tourniquet distributeur linéaire (« sprinkler »),</p>	
<p>6140 Tropfkörperschlamm</p> <p>Biofilm, der aus einem Tropfkörper ausgespült worden ist und in der Regel in einem Zwischen- oder Nachklärbecken vom gereinigten Abwasser getrennt wird</p>	<p>6140 humus sludge</p> <p>biological film which has sloughed off from a biological filter and is usually separated from the treated wastewater in an intermediate or secondary settlement tank</p>	<p>6140 boues de lit bactérien (en excès)</p> <p>morceaux du film biologique d'un lit bactérien qui se détachent de leur support et sont habituellement séparés des eaux épurées par décantation intermédiaire ou secondaire</p>	
<p>6150 Nachklärbecken nach einem Tropfkörper</p> <p>einem Tropfkörper nachgeschaltetes Nachklärbecken</p>	<p>6150 humus tank</p> <p>intermediate or secondary settlement tank downstream of a biological filter</p>	<p>6150 decanteur secondaire (de lit bactérien)</p> <p>clarificateur intermédiaire ou secondaire situé en aval d'un lit bactérien</p>	

6160 Rücklaufwasser	6160 recirculation	6160 recyclage
rückgeführter Teilstrom des Abflusses zum Zulauf eines Biofilmreaktors	return of a proportion of fixed film reactor effluent to mix with the influent	retour d'une fraction des eaux traitées par un réacteur à cultures fixées afin de la mélanger avec les eaux qui l'alimentent

7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	7000 Activated sludge treatment	7000 Traitement par boues activées
7010 Belebungsverfahren Verfahren zur biologischen Abwasserreinigung, bei dem Abwasser mit belebtem Schlamm durchmischt und belüftet wird, anschließend in einer Nachklärung von dem gereinigten Abwasser getrennt und als Rücklaufschlamm zum Belebungsbecken zurückgeführt wird	7010 activated sludge process process for the biological treatment of wastewater in which a mixture of wastewater and activated sludge is agitated and aerated, subsequently separated from the treated wastewater and is returned to the process	7010 traitement par boues activées procédé de traitement biologique des eaux usées dans lequel un mélange d'eaux usées et de boues activées est agité et aéré. Les boues activées sont ensuite séparées des eaux épurées et sont recirculées vers le traitement
ANMERKUNG Ein Teil des belebten Schlammes wird als Überschussschlamm entfernt.	NOTE Some activated sludge is removed from the process as excess sludge.	NOTE Une partie des boues activées est extraite du traitement en tant que boues en excès.
7020 belebter Schlamm beim Belebungsverfahren durch Wachstum suspendierter Bakterien und anderer Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen gebildete flockenförmige Biomasse	7020 activated sludge biological mass (flocs) produced in the treatment of wastewater by the growth of suspended bacteria and other microorganisms under aerobic or anoxic conditions	7020 boues activées amas biologique (flocs) produit durant le traitement d'eaux usées par la croissance de bactéries en suspension et d'autres microorganismes en présence d'oxygène dissous, en conditions aérobie ou anoxique
7030 Rücklaufschlamm beim Belebungsverfahren aus dem Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in der Nachklärung abgetrennter und zum Belebungsbecken zurückgeführter belebter Schlamm	7030 return activated sludge activated sludge which has been separated from mixed liquor in the secondary settlement tank for further use in the activated sludge process	7030 boues recirculées boues de recirculation boues activées qui après séparation d'avec la liqueur mixte sont réutilisées dans le traitement de l'eau
7040 Rücklaufverhältnis Quotient aus dem Rücklaufschlammfluss und dem Abwasserzufluss	7040 return sludge ratio ratio of return activated sludge flow to the wastewater inflow	7040 taux de recirculation quotient du volume de boues recirculées par le volume des eaux à traiter

7050 Kreislaufverhältnis	Quotient aus dem in Belebungsbecken von Nitrifikationszonen zu Denitrifikationszonen zurückgeführten Volumenstrom eines nitratreichen Gemisches aus Abwasser und belebtem Schlamm und dem dem Abwasserzufluss	7050 denitrification mixed liquor recirculation ratio	ratio of recirculated nitrate rich mixed liquor from an aeration tank to the denitrification zone divided by the incoming flow	7050 taux de recirculation de la liqueur mixte	quotient du débit de la liqueur mixte contenant des nitrates et recirculée à partir d'un bassin d'aération vers la zone de dénitrification divisé par le débit entrant
7060 Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm	Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in einer Belebungsanlage	7060 mixed liquor	mixture of wastewater and activated sludge undergoing treatment of an activated sludge plant	7060 liqueur mixte	mélange d'eaux usées et de boues activées participant au traitement dans une installation à boues activées
7070 Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken TS_{BB}	Konzentration der abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm	7070 mixed liquor suspended solids MLSS	concentration of suspended solids in the mixed liquor	7070 concentration en boues de la liqueur mixte	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \text{l}$
7080 organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken oTS_{BB}	Konzentration der organischen abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm	7080 mixed liquor volatile suspended solids MLVSS	concentration of organic suspended solids in the mixed liquor	7080 concentration en matières volatiles de la liqueur mixte	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \text{l}$
7090 Überschussschlamm	aus einem Belebungsverfahren entfernter belebter Schlamm	7090 surplus activated sludge waste activated sludge excess sludge	sludge which is removed from an activated sludge process	7090 boues activées en excès	boues extraites d'un procédé à boues activées

<p>7100 spezifische Überschussschlammproduktion</p> <p>Quotient aus dem im Überschussschlamm entfernten Massenstrom abfiltrierbarer Stoffe und der entfernten BSB₅-Fracht</p>	<p>7100 specific surplus sludge production</p> <p>ratio of mass of suspended solids of surplus sludge to unit mass of BOD₅ removed</p>	<p>7100 production spécifique de boues</p> <p>quotient de la masse de matières en suspension des boues en excès rapportée à une unité de masse de DBO₅ éliminée</p>	<p>kg kg</p>
<p>7110 Schlammalter</p> <p>errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in Belebungsbecken (einschließlich aerobier und anoxischer Zonen, ausschließlich Nachklärbecken und anaerobier Zonen) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser</p>	<p>7110 sludge age</p> <p>calculated time required to waste the total inventory of sludge being in the process tanks (excluding the clarifiers and anaerobic zones and including the aerobic and anoxic zones) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account</p>	<p>7110 age des boues</p> <p>temps calculé, nécessaire pour extraire la masse de boues (à l'exclusion de celles présentes dans le clarificateur et les zones anaérobies et en comptant les zones aérobies et anoxiques), la masse journalière extraite étant constante ; cette masse inclut les matières en suspension de l'eau usée traitée</p>	<p>d</p>
<p>7120 mittlere Verweilzeit des Schlamm</p> <p>errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in einer Belebungsanlage (einschließlich aerobier, anoxischer und anaerobier Zonen und Nachklärbecken) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser</p>	<p>7120 mean cell residence time MCRT</p> <p>calculated time required to waste the total inventory of sludge in an activated sludge plant (including clarifiers, aerobic, anoxic and anaerobic zones etc.) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account</p>	<p>7120 temps de séjour des boues (moyen)</p> <p>temps calculé nécessaire pour extraire la masse de boues totale d'une station d'épuration à boues activées (en y incluant le clarificateur, les zones anaérobies, etc.), la masse journalière (dont les matières en suspension du rejet) extraite étant constante</p>	<p>d</p>
<p>ANMERKUNG Schlammalter aller Behandlungsanlagen.</p>	<p>NOTE Sludge age taking into account all the treatment works.</p>	<p>NOTE Age des boues prenant en compte la totalité des ouvrages.</p>	

<p>7130 Schlammbelastung B_{Ts} B_{oTs}</p>	<p>Quotient aus der Schmutzfracht und der in den Belebungsbecken einschließlich aerober und anoxischer Zonen, ohne Nachklärbecken, und anaerober Zonen enthaltenen Gesamtmasse der abfiltrierbaren Stoffe oder der organischen abfiltrierbaren Stoffe</p> <p>ANMERKUNG Bezugsgröße können sowohl die gesamten als auch die organischen Schwebstoffe sein.</p>	<p>7130 sludge loading F/M</p> <p>load of pollutants entering the biological treatment per unit mass of mixed liquor suspended solids or mixed liquor volatile suspended solids</p> <p>NOTE The basis may be total or volatile suspended solids.</p>	<p>7130 charge massique C_m</p> <p>charge de matières polluantes entrant dans le système biologique par unité de masse de matières en suspension ou de matières volatiles en suspension de la liqueur mixte</p> <p>NOTE Elle se rapporte soit à la masse totale de matières en suspension, soit à la masse de matières volatiles en suspension.</p>	<p>$\frac{kg}{kg \cdot d}$</p>
<p>7140 SBR-Reaktor</p> <p>Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren mit diskontinuierlichem Betrieb in einem Behälter</p> <p>ANMERKUNG Der Betrieb beinhaltet befüllen, mischen, belüften, absetzen und abtrennen.</p>	<p>7140 SBR reactor</p> <p>activated sludge wastewater treatment with discontinuous operation in one tank</p> <p>NOTE Operations are filling, mixing, aerating, settling and decanting.</p>	<p>7140 SBR aération séquentielle</p> <p>procédé de traitement par boues activées dans lequel les phases de traitement, toute discontinues, ont lieu dans un même réservoir</p> <p>NOTE Les phases de traitement sont les suivantes : remplissage, homogénéisation, aération, décantation et vidange.</p>	<p>7150 Belüftung</p> <p>«Abwassertechnik» Einbringen von Luft oder Sauerstoff</p>	<p>7150 aération</p> <p><techniques des eaux résiduaires> introduction d'air ou d'oxygène</p>
<p>7160 abgestufte Belüftung</p> <p>besondere Art der Belüftung in einem Belebungsbecken mit Pfropfenströmung, bei der in der Nähe des Zulaufes, wo die biologische Aktivität am größten ist, eine größere Sauerstoffmenge eingebracht wird als in der Nähe des Ablaufes</p>	<p>7160 tapered aeration step aeration</p> <p>type of activated sludge plant aeration whereby a greater quantity of air is admitted to the upstream end of the plug flow aeration tank where the highest biological activity exists, and a lesser amount of air is admitted to the downstream end of the tank</p>	<p>7160 aération étagée</p> <p>type de boues activées dans lequel une quantité plus importante d'air est introduite dans la partie amont du bassin d'aération, à l'aide d'un flux piston, siège de l'activité biologique maximale, et donc une moindre quantité dans sa partie aval</p>	<p>7150 aération</p> <p><techniques des eaux résiduaires> introduction d'air ou d'oxygène</p> <p>7160 aération étagée</p> <p>type de boues activées dans lequel une quantité plus importante d'air est introduite dans la partie amont du bassin d'aération, à l'aide d'un flux piston, siège de l'activité biologique maximale, et donc une moindre quantité dans sa partie aval</p>	

7170 Belebungsbecken	7170 aeration tank	7170 bassin d'aération
Bauwerk, in dem Abwasser und belebter Schlamm belüftet und durchmischt werden	structure in which wastewater and activated sludge are mixed and aerated	ouvrage dans lequel les eaux à traiter et les boues activées sont mélangées et aérées
7180 Oxidationsgraben Umlaufbecken	7180 oxidation ditch	7180 chenal d'oxydation
Belebungsbecken mit einem internen Kreislauf, üblicherweise in Form paralleler, an den Enden miteinander verbundener Becken oder Gräben	type of aeration tank taking the form of usually parallel channels joined at the ends to form a closed circuit	type de bassin d'aération prenant la forme, habituellement, de chenaux parallèles joints à leurs extrémités, formant un circuit fermé
7190 Wiederbelüftung	7190 contact-stabilization	7190 stabilisation contact
Belebungsverfahren, bei dem der Rücklaufschlamm getrennt belüftet wird	type of activated sludge process whereby the return sludge is aerated separately	type d'épuration par boues activées dans lequel les boues de recirculation sont aérées séparément
7200 Belebungsverfahren mit simultaner Schlammstabilisierung	7200 extended aeration	7200 aération prolongée
Belebungsverfahren bei dem eine lange Belüftungszeit den Abbau organischer Stoffe im Schlamm bewirkt	activated sludge process where a long aeration phase enables reduction of organic material in the sludge	procédé d'épuration par boues activées dans lequel une longue phase d'aération permet de réduire la masse de matières organiques des boues produites
7210 Sauerstoffkonzentration	7210 oxygen concentration	7210 concentration d'oxygène
Masse des je Volumeneinheit in Wasser oder Abwasser gelösten Sauerstoffes	mass of oxygen dissolved per unit volume of water or wastewater	masse d'oxygène dissous par unité de volume d'eau ou d'eaux usées

$$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$$

7220 Sauerstoffsättigungskonzentration	7220 oxygen saturation value	7220 concentration d'oxygène dissous à saturation
Konzentration von gelöstem Sauerstoff in Wasser oder Abwasser, bei Gleichgewicht zwischen gelöstem Sauerstoff und Luftsauerstoff (natürliche Systeme) oder reinem Sauerstoff (Sauerstoffbegasung)	concentration of dissolved oxygen in water or wastewater in equilibrium, either with air (natural systems) or with pure oxygen (oxygen wastewater treatment systems)	concentration d'oxygène dissous en équilibre avec celle de l'air ou celle de l'oxygène pur (en fonction du système d'oxygénation des eaux usées)
ANMERKUNG Sie ist abhängig von der Temperatur, dem Sauerstoff-Partialdruck und dem Salzgehalt.	NOTE It varies with temperature, partial pressure of oxygen and salinity	NOTE Celle-ci varie en fonction de la température, de la pression partielle d'oxygène et de la salinité.
7230 Spezifischer Sauerstoffverbrauch	7230 oxygen uptake rate	7230 besoins en oxygène
Masse des je Zeit- und Volumeneinheit von einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm verbrauchten Sauerstoffes	mass of oxygen consumed per unit time and per unit volume of mixed liquor	masse d'oxygène consommée par unité de volume de liqueur mixte et par unité de temps
7240 Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen α OC	7240 oxygen transfer capacity under process conditions α OC	7240 apport d'oxygène en conditions d'exploitation
Masse des je Zeiteinheit unter Betriebsbedingungen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm eintragbaren Sauerstoffes	mass of oxygen that under process conditions can be transferred into mixed liquor per unit time	masse d'oxygène qui peut être transférée à la liqueur mixte par unité de temps dans les conditions d'exploitation du procédé
7250 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser OC	7250 oxygen transfer capacity in clean water OC	7250 apport horaire d'oxygène en eau claire AH
Masse des von einer Belüftungseinrichtung je Zeiteinheit unter Standardbedingungen in Reinwasser eintragbaren Sauerstoffes	mass of oxygen that under standard conditions an aeration device or system can transfer into clean water per unit time	masse d'oxygène qu'un système ou dispositif d'aération peut transférer à l'eau propre par unité de temps en conditions standards
7260 Sauerstoffliast in Reinwasser O_B/α	7260 OC/load in clean water	7260 capacité spécifique d'oxygénation
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der BSB ₅ -Fracht	ratio of oxygen transfer capacity in clean water to BOD-load	rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la charge de DBO à traiter

7270 Sauerstoffzufuhrfaktor Alpha-Wert	7270 alpha factor	7270 facteur alpha
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser	ratio of the oxygen transfer coefficient in mixed liquor to the oxygen transfer coefficient in clean water	rappor t du coefficient de transfert d'oxygène en boues activées au coefficient de transfert d'oxygène en eau propre
7280 Sauerstoffsättigungsfaktor Beta-Wert	7280 oxygen saturation factor beta factor	7280 facteur de saturation en oxygène
Quotient aus der Sauerstoffsättigungskonzentration eines Gemisches aus Abwasser und der Belebtschlamm und der Sauerstoffsättigungskonzentration in Reinwasser bei gleicher Temperatur und gleichem Luftdruck	ratio of the oxygen saturation value in mixed liquor to the oxygen saturation value in clean water at the same temperature and atmospheric pressure	rappor t de la concentration d'oxygène à saturation dans la liqueur mixte à la valeur de concentration d'oxygène à saturation en eau propre à température et pression atmosphérique égales
7290 Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen αOC_N	7290 gross oxygen transfer efficiency under process conditions	7290 apport spécifique brut en conditions d'exploitation
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme	ratio of oxygen transfer capacity in mixed liquor suspended solids to power consumption measured at the motor terminals	rappor t de l'apport d'oxygène dans la liqueur mixte en conditions d'exploitation à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur
7300 Sauerstoffertrag in Reinwasser OC_N	7300 gross oxygen transfer efficiency in clean water	7300 apport spécifique brut en oxygène en eau propre ASB
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der an den Motorklemmen gemessenen Leistungsaufnahme	ratio of oxygen transfer capacity in clean water to power consumption measured at the motor terminals	rappor t de l'apport d'oxygène en eau claire à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur

$$\frac{\text{kg}}{\text{kWh}}$$

$$\frac{\text{kg}}{\text{kWh}}$$

<p>7310 Nachklärbecken</p> <p>Absetzbecken zum Abtrennen von belebtem Schlamm oder Tropfkörperschlamm aus dem Abfluss aus Belebungsbecken oder Tropfkörpern</p>	<p>7310 clarifier secondary settlement tank</p> <p>settlement tank in which activated or humus sludge is separated from the effluent of an activated sludge plant or biological filter</p>	<p>7310 clarificateur décanteur secondaire</p> <p>ouvrage dans lequel les boues activées ou les boues de cultures fixées sont séparées des eaux épurées pour des boues activées ou des cultures fixées</p>
<p>7320 Dortmundbecken Dortmundbrunnen</p> <p>trichterförmiges Absetzbecken mit vorwiegend vertikaler Durchströmung und meist zentraler Abwasserzuführung</p>	<p>7320 static, upflow settlement tank Dortmund tank</p> <p>funnel-shaped sedimentation tank with mainly vertical flow and mostly central wastewater inlet</p>	<p>7320 décanseur statique à flux vertical</p> <p>décanteur cylindro-conique, siège de courants verticaux dominants et dont l'alimentation est généralement centrale</p>
<p>7330 Flockenfilter</p> <p>schwebende Schicht aus Flockenschlamm zwischen dem Zulauf- und dem Ablaufniveau in einem Dortmundbecken oder einem aufwärts durchströmten Schlammbedreaktor</p>	<p>7330 sludge blanket</p> <p>layer of freely suspended sludge between the overflow level and the inflow level in an up-flow clarifier or in an up-flow anaerobic sludge blanket reactor</p>	<p>7330 lit de boues</p> <p>couche de boues en suspension qui s'installe entre la surverse et le niveau d'alimentation de la liqueur mixte dans des décanteurs à flux vertical ou dans certain type de réacteur anaérobie à flux ascendant</p>
<p>7340 Flockenschichtfiltration</p> <p>Wirkung der Flockenschicht als Filter, wenn sie vom Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm durchströmt wird</p>	<p>7340 sludge blanket filtration</p> <p>effect of the sludge blanket as filter when being passed by mixed liquor</p>	<p>7340 filtration par le lit de boues</p> <p>effet de filtration du lit de boues lorsqu'il est traversé par la liqueur mixte</p>
<p>7350 Schlammspiegelhöhe</p> <p>Tiefe der Grenzfläche zwischen Schlamm und Überstandswasser unterhalb der Wasseroberfläche im Nachklärbecken</p>	<p>7350 sludge blanket level</p> <p>depth of sludge/supernatant interface below the surface of the clarifier</p>	<p>7350 niveau du voile de boues</p> <p>distance séparant l'interface boue-surnageant du plan d'eau du décanteur primaire ou du clarificateur</p>

7360 Schlammvolumenbeschickung	7360 sludge volume surface loading	7360 charge volumique superficielle de boues
einem Absetzbecken je Zeit- und Oberflächeneinheit Schlammvolumen	volume of sludge being passed through the horizontal cross-sectional area of a settlement tank per unit of time	volume des boues décantées traversant la surface horizontale d'un décanteur par unité de temps
ANMERKUNG Die Schlammvolumenbeschickung wird als Produkt aus Flächenbeschickung und Schlammvolumen berechnet.	NOTE It is calculated as the product of surface loading rate and settled sludge volume.	NOTE C'est le produit de la charge surfacique par le volume décanté.
7370 Schlammvolumen	7370 settled sludge volume	7370 volume décanté
Volumenanteil des in einem Liter Abwasser oder im Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm enthaltenen Schlammes nach einer Absetzzeit von 30 min	volume of sludge per litre of wastewater or mixed liquor settled after 30 min	volume occupé, par litre d'eaux usées ou de liqueur mixte, par les boues après 30 min de décantation
7380 Schlammindex ISV	7380 sludge volume index SVI	7380 indice de boues I. B. indice de boues avec agitation
Volumen in Millilitern, das von 1 g Trockenmasse des belebten Schlammes nach dem Absetzen unter festgelegten Bedingungen, eingenommen wird	volume in millilitres occupied by 1 g of activated sludge after settlement under specified conditions	volume, en millilitres, occupé par 1 g de boues après décantation dans des conditions précisées
ANMERKUNG Festgelegte Bedingungen können Verdünnen, Rühren und eine festgelegte Zeit, gewöhnlich 30 min, sein.	NOTE Specific conditions can include dilution, stirring and specified time, usually 30 min.	NOTE Les conditions de mesures définissent le degré de dilution, l'agitation et la durée de décantation qui est habituellement de 30 min.
7390 Blähschlamm	7390 sludge bulking	7390 foisonnement des boues
belebter Schlamm, der ein übermäßiges Volumen einnimmt und nur schwer sedimentierbar und eindickbar ist	activated sludge that occupies an excessive volume and is difficult to be settled and thickened	boues activées occupant un volume excessif pour leur poids qui ne décantent et ne s'épaississent pas correctement
ANMERKUNG Gewöhnlich verbunden mit dem Vorkommen von Fadenorganismen.	NOTE Usually associated with the excessive presence of filamentous organisms.	NOTE Le foisonnement est habituellement associé à la présence excessive de micro-organismes filamenteux.

8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	8000 Other wastewater treatment	8000 Autres traitements d'eaux usées
8010 Abwasserteich Becken einfacher Bauweise zur Abwasserreinigung, meist Erdbecken BEISPIEL unbelüfteter oder belüfteter Abwasserteich oder Schönungsteich	8010 wastewater lagoon wastewater pond basin of simple construction, mostly earth bank structure for wastewater treatment EXAMPLE oxidation pond, aerated lagoon or maturation pond	8010 lagune bassin de construction simple, le plus souvent en terre et destiné au traitement des eaux usées EXEMPLE lagune naturelle, lagune d'aération, lagune de finition
8020 Absetzteich Abwasserteich zum Abtrennen von Feststoffen aus Abwasser	8020 settlement lagoon Settlement pond wastewater lagoon used for the separation of solids from wastewater	8020 lagune de décantation lagune utilisée pour la séparation des matières en suspension de l'eau usée
8030 unbelüfteter Abwasserteich Abwasserteich ohne künstliche Belüftung, in dem vorwiegend ein aerober Abbau erfolgt	8030 oxidation pond stabilization pond wastewater lagoon without artificial aeration in which mainly aerobic degradation occurs	8030 lagune naturelle lagune sans aération artificielle dans laquelle intervient principalement la dégradation aérobie des eaux usées
8040 Erdfaulbecken Abwasserteich zum Absetzen und anaeroben Abbau des Abwassers und Faulen von Schlamm	8040 anaerobic lagoon wastewater lagoon for wastewater settlement and anaerobic degradation and digestion of sludge	8040 lagune anaérobie lagune destinée à la décantation et à la dégradation anaérobie des eaux usées et à la digestion des boues
8050 belüfteter Abwasserteich Abwasserteich mit künstlicher Belüftung und ohne Schlammrückführung	8050 aerated lagoon wastewater lagoon with artificial aeration and without sludge recirculation	8050 lagune aérée lagune de traitement des eaux usées avec aération artificielle et sans recirculation de boues

<p>8060 Schönungsteich</p> <p>Abwasserteichanlage zur weitergehenden Reinigung, insbesondere zur Entfernung von pathogenen Mikroorganismen durch Sonneneinstrahlung sowie durch Konkurrenz und Fressfeinde</p> <p>ANMERKUNG Siehe 8080 „Abwasserschönung“.</p> <p>8070 unbelüftete Abwasserteichkaskade</p> <p>biologische Abwasserreinigung in mehreren hintereinander geschalteten Abwasserteichen ohne künstliche Belüftung</p> <p>8080 Abwasserschönung</p> <p>Nachreinigung von biologisch gereinigtem Abwasser durch Rückhalt von Schwebstoffen</p> <p>BEISPIEL Schönungsteich oder Filtration</p> <p>ANMERKUNG Der BSB₅ kann möglicherweise weiter verringert werden.</p> <p>8090 landwirtschaftliche Abwasserverwertung</p> <p>Behandlung (und in der Regel Entsorgung) von Abwasser durch Verrieselung oder Verregnung und Versickerung</p>	<p>8060 maturation pond</p> <p>wastewater lagoon used as tertiary treatment, typically for the removal of pathogenic micro-organisms by exposure to solar radiation by competition and predation mechanisms</p> <p>NOTE See also 8080 "effluent polishing".</p> <p>8070 natural lagooning</p> <p>biological wastewater treatment consisting of a series of wastewater lagoons without artificial aeration</p> <p>8080 effluent polishing</p> <p>further stage of treatment improving the quality of secondary effluent by removing suspended solids</p> <p>EXAMPLE polishing lagoon or filtration</p> <p>NOTE Consequential removal of residual BOD₅ may occur.</p> <p>8090 land treatment irrigation</p> <p>treatment (and usually disposal) of wastewater, by spreading it on the land for subsoil infiltration</p>	<p>8060 lagune de finition</p> <p>lagune d'eaux usées utilisée comme traitement tertiaire, essentiellement pour l'élimination des micro-organismes pathogènes par exposition au rayonnement solaire et par des mécanismes de compétition et de prédation</p> <p>NOTE Voir aussi 8080 « finition ».</p> <p>8070 lagunage naturel</p> <p>procédé de traitement biologique constitué d'une série de lagunes à eaux usées sans aération artificielle</p> <p>8080 finition</p> <p>étape complémentaire de traitement améliorant la qualité des effluents secondaires par élimination de matières en suspension</p> <p>EXEMPLE lagune de finition ou filtration</p> <p>NOTE Une élimination complémentaire de BOD₅ peut en résulter.</p> <p>8090 traitement par le sol</p> <p>traitement (et habituellement rejet final) d'eaux usées par épandage sur le sol en vue d'une infiltration en sous-sol</p>
---	--	--

8100 Abwasserversickerung	Einbringen von in geeigneter Weise gereinigtem Abwasser in den Untergrund ohne landwirtschaftliche Nutzung	8100 percolation	disposal of suitably treated wastewater into subsoil without agricultural objective	8100 rejet dans le sous sol	rejet d'eaux usées prétraitées ou traitées vers le sous-sol sans objectif agricole
BEISPIEL über eine Sickeranlage, Sickergräben oder über eine Sickerleitung	EXAMPLE through a soakaway, an infiltration gallery or a network of subsoil drains	8100 subsoil drain	pipe that disposes water into subsoil	8100 drain d'épandage souterrain	EXEMPLE infiltration dans un puits d'infiltration, par tranchée ou par un réseau de drains d'épandage souterrain
8110 Sickerleitung	Rohrleitung, durch die Wasser in den Untergrund abgeführt wird	8120 soakaway	pit or other drainage arrangement prepared in permeable ground to which treated wastewater is fed and from which it soaks into the ground	8120 dispositif de dispersion	tuyau enterré qui rejette des eaux dans le sous-sol
8120 Sickeranlage	Sickerschacht oder andere in Versickerungseinrichtung Boden zum wasserdurchlässigem Boden zum Versickern von gereinigtem Abwasser	8130 chemical precipitation	conversion of components dissolved in water into undissolved form by chemical reaction with a precipitant	8130 précipitation chimique	puits ou dispositif de drainage aménagé en sol perméable, dans lequel l'effluent traité est déversé et d'où il percole dans le sol
8130 chemische Fällung	Überführung von gelösten Abwasserinhaltsstoffen in ungelöste Formen durch chemische Reaktion mit einem Fällungsmittel	8140 precipitant	chemical used to bring about precipitation	8140 agent de précipitation	produit chimique utilisé pour obtenir la précipitation
8140 Fällmittel	Fällungsmittel	8150 coagulation	wastewater engineering destabilization of undissolved and colloidal dispersed matter to allow aggregation, usually by addition of coagulants	8150 coagulation	techniques des eaux résiduaires> déstabilisation des matières en suspension et des colloïdes qui permet leur agrégation, habituellement obtenue par ajout de coagulants
8150 Koagulation	Destabilisierung von ungelösten und kolloidal dispergierten Stoffen, um ein Aggregieren zu ermöglichen, üblicherweise durch Zugabe von Koagulationsmitteln				

8160 Koagulationsmittel	<Abwassertechnik> Chemikalie, die zur Destabilisierung von Suspensionen oder Emulsionen zugesetzt wird	8160 coagulant	<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de déstabiliser des suspensions ou des émulsions
8170 Flockung	<Abwassertechnik> Bildung abscheidbarer Flocken durch Aggregation kleiner Teilchen	8170 flocculation	<techniques des eaux résiduaires> formation de flocs séparables par aggrégation de petites particules
ANMERKUNG	Der Vorgang wird üblicherweise durch mechanische, physikalische, chemische oder biologische Mittel unterstützt.	NOTE	Le phénomène est habituellement aidé par des moyens mécaniques, physiques, chimiques ou biologiques.
8180 Flockungsmittel	<Abwassertechnik> Chemikalie, die zugegeben wird, um eine Flockung zu ermöglichen oder die Größe oder Festigkeit von Flocken zu erhöhen	8180 flocculant	<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de produire des agrégats (flocs) ou pour accroître la taille ou la cohésion des flocs
8190 Filtermaterial	<Abwassertechnik> inertes Material bestimmter Korngröße oder Porenweite, das zur Filtration dient	8190 filter material	<techniques des eaux résiduaires> matériaux inertes présentant diverses tailles de particules ou de pores utilisés pour la filtration
8190 Filtermaterial	<Abwassertechnik> inertes Material bestimmter Korngröße oder Porenweite, das zur Filtration dient	8190 matériaux filtrants	<techniques des eaux résiduaires> matériaux inertes présentant diverses tailles de particules ou de pores utilisés pour la filtration

9000 Schlammbehandlung	9000 Sludge treatment	9000 Traitement des boues
9010 Schlammbehandlung alle Stufen der Aufbereitung von Schlamm für die Verwertung oder Beseitigung	9010 sludge treatment all stages of transformation of sludge for its utilization or disposal	9010 traitement des boues toute étape de transformation de la boue en vue de sa réutilisation ou de son évacuation
ANMERKUNG Hierzu gehören Eindickung, Stabilisierung, Konditionierung, thermische Hydrolyse, Entwässerung, Trocknung, Entseuchung oder Verbrennung.	NOTE This can include sludge thickening, sludge stabilization, sludge conditioning, thermal hydrolysis, dewatering, drying, disinfection, incineration.	NOTE Cela peut inclure l'épaississement, la stabilisation, le conditionnement des boues, l'hydrolyse thermique, la déshydratation, le séchage, la désinfection, l'incinération.
9020 Schlammbeseitigung Schlammentsorgung	9020 sludge disposal	9020 évacuation des boues
<Abwassertechnik> Deponieren von Schlamm ohne Nutzen für die Umwelt	<wastewater engineering> disposal of sludge without environmental benefit	<techniques des eaux résiduaires> toute méthode qui consiste à se débarrasser de la boue sans bénéfice pour l'environnement
BEISPIEL Ablagerung von Schlamm oder Schlammmasche auf einer Deponie	EXAMPLE sludge or incineration ash to landfill	EXEMPLE mise en décharge de boues ou de cendres d'incinération
9030 Schlammverwertung	9030 sludge utilization	9030 valorisation des boues
<Abwassertechnik> Verwertung von Schlamm zum Nutzen der Umwelt	<wastewater engineering> utilization of sludge with environmental benefit	<techniques des eaux résiduaires> réutilisation de la boue traitée avec un bénéfice pour l'environnement
9040 Charakterisierung von Schlamm	9040 sludge characterisation	9040 caractérisation des boues
Beschreibung der physikalischen, mechanischen, chemischen und biologischen Eigenschaften von Schlamm	description of the physical, mechanical, chemical and biological properties of sludge	description des propriétés physiques, mécaniques, chimiques et biologiques des boues
9050 Rohschlamm	9050 raw sludge	9050 boues fraîches
nicht stabilisierter Schlamm	non-stabilized sludge	boues non stabilisées

9060 Primärschlamm in der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der nicht mit anderen zurückgeführten Schlammarten vermischt ist	9060 primary sludge sludge removed from primary treatment un-mixed with other recycled sludges	9060 boues primaires boues issues d'une décantation primaire qui ne sont pas mélangées à d'autres boues recyclées
9070 gemischter Primärschlamm In der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der mit anderen zurückgeführten Schlammarten, z. B. mit Überschussschlamm, vermischt ist	9070 mixed primary sludge sludge removed from primary treatment which contains other sludges, e.g. waste activated sludge	9070 boues primaires mixtes Boues issues d'une décantation primaire qui contiennent d'autres boues, par exemple des boues biologiques en excès
9080 Sekundärschlamm aus dem zweiten Reinigungsteil entfernter Schlamm	9080 secondary sludge sludge separated after secondary treatment	9080 boues secondaires boues en provenance d'un traitement secondaire
9090 biologischer Schlamm aus dem biologischen Reinigungsteil entfernter Schlamm	9090 biological sludge sludge separated after biological treatment	9090 boues biologiques boues secondaires issues d'un traitement biologique
9100 chemischer Schlamm nach einer Fällung abgetrennter Schlamm	9100 physico-chemical sludge sludge separated after chemical precipitation	9100 boues physico-chimiques boues précipitées par l'adjonction de produits chimiques
9110 Stabilisierung <Abwassertechnik> Verfahren zum Überführen gelöster und partikulärer organischer Stoffe in anorganische oder sehr langsam weiter abbaubare organische Stoffe	9110 stabilization <wastewater engineering> process whereby organic substances (dissolved or particulate) are converted to materials which are either inorganic or very slowly degradable	9110 stabilisation <techniques des eaux résiduaires> procédé par lequel les substances organiques (dissoutes ou particulaires) sont transformées en matières, soit minérales soit très lentement dégradables
9120 stabilisierter Schlamm Schlamm, dessen biologische Abbaubarkeit durch Stabilisierung vermindert worden ist	9120 stabilized sludge sludge which has been subjected to a stabilization process, thereby reducing its tendency for biological degradation	9120 boue stabilisée boue qui a subi un process de stabilisation réduisant de ce fait sa tendance à une dégradation biologique

9130 Stabilisierungsgrad	9130 degree of stabilization	9130 degré de stabilisation
Grad des durch Stabilisierung erreichbaren Abbaus	degree of degradation achievable by sludge stabilization	niveau de dégradation obtenu à l'issue d'un processus de stabilisation des boues
ANMERKUNG Wird z. B. als Verminderung der organischen Substanz gemessen.	NOTE Measured e.g. by the reduction of organic material.	NOTE Mesuré par exemple par la réduction des matières organiques.
9140 Schlammfäulung	9140 anaerobic sludge digestion	9140 digestion anaérobie des boues
anaerober Abbau Schlamminhaltsstoffe	anaerobic process which reduces the organic content of sludge	procédé anaérobie qui réduit la masse de matières organiques des boues
9150 aerobe Schlammstabilisierung	9150 aerobic sludge digestion	9150 digestion aérobie de boues
aerober Abbau Schlamminhaltsstoffe	aerobic process which reduces the organic content of sludge	procédé aérobie qui réduit la matière organique des boues
9160 Faulschlamm	9160 anaerobically digested sludge	9160 boue digérée par voie anaérobie
durch Fäulung stabilisierter Schlamm	sludge stabilized by anaerobic digestion	boue stabilisée par digestion anaérobie
9170 aerob stabiliertes Schlamm	9170 aerobically digested sludge	9170 boue digérée par voie aérobie
durch aeroben Abbau stabiliertes Schlamm	sludge stabilized by aerobic digestion	boue stabilisée par digestion aérobie
9180 Faulbehälter Fermenter	9180 digester digestion tank	9180 digesteur
Reaktor für die Fäulung	reactor for digestion	ouvrage de digestion
9190 Faulgrube durchflossenes Faulbecken	9190 septic tank	9190 fosse septique
geschlossenes, von Abwasser durchflossenes Absetzbecken, in dem abgesetzter Schlamm in unmittelbarem Kontakt mit dem Abwasser steht und dessen organische Feststoffe teilweise anaerob abgebaut werden	closed sedimentation tank in which settled sludge is in immediate contact with the waste-water flowing through the tank, and the organic solids are partially decomposed by anaerobic bacterial action	réservoir fermé de décantation dans lequel les boues décantées sont en contact direct avec les eaux usées traversant l'ouvrage. Les matières organiques solides y sont partiellement décomposées par voie bactérienne anaérobie

<p>9200 Emscherbecken Emscherbrunnen</p> <p>zweistöckiges Bauwerk, dessen oberer Teil als Absetzbecken und dessen unterer Teil als Faulraum dient</p> <p>9210 Faulgas Biogas</p> <p>beim Faulen entstehendes Gasgemisch, das hauptsächlich aus Methan (CH_4) und Kohlenstoffdioxid (CO_2) besteht</p> <p>9220 Faulzeit t_{FB}</p> <p>Quotient aus dem wirksamen Volumen eines Faulbehälters und der mittleren täglichen Schlammzufuhr</p> <p>ANMERKUNG Wenn Faulwasser entfernt wird, ist die Faulzeit kürzer als das Schlammalter im Faulbehälter.</p> <p>9230 Schlammalter im Faulbehälter $t_{rs,FB}$</p> <p>Quotient aus der Gesamtmasse der in einem vollständig durchmischten Faulbehälter enthaltenen Feststoffe und der durchschnittlich täglich entnommenen Feststoffmasse, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im entfernten Faulwasser</p>	<p>9200 Imhoff tank</p> <p>two-storey structure the upper part of which serves as a settlement tank whilst its lower part serves as an anaerobic digester</p> <p>9210 digester gas biogas</p> <p>gas mixture generated during anaerobic digestion comprising mainly methane (CH_4) and carbon dioxide (CO_2)</p> <p>9220 digestion time</p> <p>ratio of effective volume of digester to mean daily sludge volume input</p> <p>NOTE If supernatant is withdrawn from the digester, the digestion time is shorter than the mean solids retention time.</p> <p>9230 digester solids retention time</p> <p>ratio of total inventory of solids in a completely mixed digester to the mean daily output of suspended solids, taking the suspended solids of removed supernatant into account</p>	<p>9200 décanteur-digesteur</p> <p>ouvrage à deux étages dont l'étage supérieur est un décanteur et l'étage inférieur un digesteur anaérobie</p> <p>9210 gaz de digestion biogaz</p> <p>mélange de gaz produit au cours de la digestion anaérobie composé essentiellement de méthane (CH_4) et de dioxyde de carbone (CO_2)</p> <p>9220 temps de séjour en digestion</p> <p>rapport du volume effectif du digesteur au volume moyen de boues journalièrement introduit</p> <p>NOTE Si du surnageant est soutiré, le temps de séjour en digestion est inférieur à l'âge des boues.</p> <p>9230 temps de séjour des matières sèches en digestion age des boues</p> <p>rapport de la masse totale des matières sèches dans un digesteur parfaitement mélangé, sur la charge de matières en suspension extraite journalièrement, en prenant en compte les matières en suspension des évacuations de surnageants éventuelles</p>
--	--	---

9240 Pasteurisierung	Verfahren zur Inaktivierung von Mikroorganismen, insbesondere Krankheitserregern, oder zur Verminderung ihrer Konzentration für eine bestimmte Zeitdauer unter einen vorgegebenen Wert oder auf einen Wert niedriger als der Grenzwert für Infektionen durch Einwirkung erhöhter Temperatur über eine ausreichende Zeitdauer	9240 pasteurization	process, involving the elevation of temperature for an appropriate period of time, for the purpose of either inactivating microorganisms, particularly pathogens, or decreasing their number for a limited period of time below a specified level or a value lower than the infectious threshold	9240 pasteurisation	procédé faisant appel à l'élévation de la température pendant une période de temps appropriée, ayant pour but, soit d'inactiver les micro-organismes, en particulier les germes pathogènes, soit de diminuer leur nombre pour une période de temps limitée, jusqu'à un niveau spécifique ou une valeur inférieure au seuil infectieux
9250 Schlammverdickung	Verfahrensstufe zur Erhöhung der Feststoffkonzentration von Schlamm mit oder ohne Zugabe von Chemikalien, wie Abtrennen von Wasserdurch Schwerkraft oder Flotation, wobei der Schlamm noch flüssig bleibt	9250 sludge thickening	sludge concentration process, with or without chemical treatment, such as gravity decantation or flotation and keeping it in liquid state	9250 épaissement des boues	procédé de concentration des boues, avec ou sans conditionnement chimique, par décantation gravitaire, par flottation ou par filtration, et en les maintenant à l'état liquide
9260 Eindicker	Einrichtung zur Schlammverdickung, üblicherweise mittels Entwässerung	9260 thickener	device for sludge thickening usually proceeding dewatering	9260 épaisseur	ouvrage en ligne d'épaississement des boues par décantation gravitaire
9270 Krählwerk	langsam in einem Eindicker rotierende maschinelle Einrichtung mit vertikalen Stäben, meist in Verbindung mit einem Räumer	9270 picket fence	slow-speed rotary device in a thickener comprising vertical bars mostly provided with a scraper	9270 herse d'épaississement	ensemble de barres verticales animé d'un mouvement rotatif lent le plus souvent équipé d'un système de raclage
9280 Schlammteich	Teich zur Speicherung von Schlamm	9280 sludge lagoon	lagoon for storage of sludge	9280 lagune à boues	lagune de stockage de boues

9290 Schlammkonditionierung physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung zur Verbesserung der Entwässerbarkeit	9290 sludge conditioning physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate dewatering	9290 conditionnement des boues traitement physique, chimique, thermique ou autre de la boue en vue de faciliter sa déshydratation
9300 chemische Schlammkonditionierung Konditionierung durch Zugabe von Chemikalien	9300 chemical conditioning conditioning by addition of chemicals	9300 conditionnement chimique conditionnement par apport de réactifs
9310 thermische Konditionierung Konditionierung durch Veränderung der Schlammtemperatur	9310 thermal conditioning conditioning by altering sludge temperature	9310 conditionnement thermique conditionnement des boues par changement de leur température
9320 Schlammwässerung Verminderung des Wassergehaltes von Schlamm durch eine oder mehrere Technologien, üblicherweise mittels natürlicher oder maschineller Verfahrensstufen	9320 sludge dewatering reduction of the water content of sludge by the use of one or several technologies, usually by natural or mechanical means	9320 déshydratation des boues processus de réduction de la teneur en eau d'une boue. Elle peut mettre en jeu un ou plusieurs procédés à l'aide de moyens naturels ou mécaniques
9330 Schlamm-trocken-beet Anlage zur Schlammwässerung und eventuell Schlamm-trocknung durch Drainage und Verdunstung	9330 sludge drying bed structure for sludge dewatering and eventually drying of sludge by drainage and evaporation	9330 lit de séchage ouvrage destiné à déshydrater la boue et éventuellement la sécher, par drainage et évaporation

9340 Filterleistung	Masse der in einem Filter zurückgehaltenen Feststoffe oder Volumen des durchgesetzten Schlammes je Zeiteinheit und Filterfläche oder einer anderen geeigneten Dimension des Filters	9340 filter capacity	mass of dry solids retained or sludge volume passed per unit time and per unit filter area or other suitable dimension	9340 capacité de filtration	masse de matières sèches ou volume de boues traitées par unité de temps, par unité de surface de filtration ou toute autre unité appropriée.	kg m ² ·h m ³ m ² ·h
9350 Filterkuchen	«Abwassertechnik» fester oder pastöser Rückstand bei der Schlammmentwässerung durch Filtration	9350 filter cake	«wastewater engineering» solid or semi-solid residue produced during sludge dewatering by a filtering-process	9350 gâteau de boue filtrées	<techniques des eaux résiduaires> résidu solide ou pâteux obtenu suite à la déshydratation des boues par un système de filtration	
9360 Schlammwasser	vom Schlamm abgetrennte Flüssigkeit	9360 sludge liquor	liquor separated from sludge	9360 surnageant	eau séparée de la boue	
ANMERKUNG Schlammwasser kann bezeichnet werden als: — Überstandswasser oder Dekantat (Eindicker), — Filtrat (Filter), — Zentrat (Zentrifuge) usw.		NOTE Sludge liquor can be called: — supernatant (thickener, digester), — filtrate (filter), — centrate (centrifuge) etc.		NOTE Surnageant peut s'appeler : — surnageant (digesteur, épaisseur), — filtrat (filtre-presse, filtre à bandes), — centrat (centrifugeuse), etc.		
9370 Überstandswasser Dekantat	in einem Behälter über abgesetzten Feststoffen stehendes Schlammwasser	9370 supernatant liquor	liquor in a tank lying above the deposited solids	9370 liquide surnageant	eau clarifiée s'établissant au-dessus de solides déposés	
9380 Schlammnachkonditionierung	physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung nach der Entwässerung zur Erleichterung der Schlammbeseitigung oder Schlammverwertung	9380 post conditioning of sludge	physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate sludge disposal or utilization after dewatering	9380 conditionnement complémentaire des boues	traitement physique, chimique, thermique ou autre de boues déshydratées destiné à faciliter leur valorisation ou leur évacuation	

9390 Schlamm-trocknung	9390 thermal sludge drying	9390 conditionnement thermique des boues
Verfahren zum Entfernen von Wasser aus Schlamm durch Verdampfen	process whereby water is removed from sludge by evaporation	traitement par évaporation par lequel de l'eau est éliminée de la boue
9400 Schlammverbrennung	9400 sludge incineration	9400 incinération des boues
hochthermische Oxidation organischer Schlamm-inhaltsstoffe	high-temperature oxidation of sludge organic material	oxydation à haute température des matières organiques d'une boue
9410 Trockenrückstand TR	9410 dried solid content	9410 matière sèche, siccité
Anteil der Trockenmasse an der gesamten Masse eines Schlammes	ratio of the mass of total solids to total mass of sludge	rappor de la masse totale des solides à la masse totale des boues
9420 psychrophil	9420 psychrophilic	9420 psychrophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen unter 30 °C aktiv sind	temperature range for organisms active typically below 30 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures en dessous de 30 °C
9430 mesophil	9430 mesophilic	9430 mésophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen zwischen 30 °C und 45 °C aktiv sind	temperature range for organisms active at temperatures typically between 30 °C and 45 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures comprises entre 30 °C et 45 °C
9440 thermophil	9440 thermophilic	9440 thermophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen über 45 °C aktiv sind	temperature range for organisms active at temperatures typically over 45 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures supérieures à 45 °C
9450 konditionierter Schlamm	9450 conditioned sludge	9450 boue conditionnée
Schlamm, der physikalisch oder chemisch behandelt wurde, um seine Entwässerung zu erleichtern	sludge treated physically or chemically to improve dewaterability	boue traitée par méthode chimique ou physique pour faciliter la déshydratation

%

<p>9460 entwässerter Schlamm Schlamm, dessen Wassergehalt durch natürliche oder maschinelle Verfahren vermindert wurde</p>	<p>9460 dewatered sludge sludge, in which the water content has been reduced by natural or mechanical means</p>	<p>9460 boue déshydratée boue dont la teneur en eau a été diminuée par des moyens naturels ou mécaniques</p>
<p>9470 getrockneter Schlamm Schlamm, dem das Wasser durch Verdampfen oder Verdunsten weitgehend entzogen wurde</p>	<p>9470 dried sludge sludge in which the water content has been reduced to a low level by evaporation</p>	<p>9470 boue séchée boue dont la teneur en eau a été fortement réduite par évaporation</p>
<p>9480 industrieller Schlamm Schlamm aus der Industrieabwasserbehandlung</p>	<p>9480 industrial sludge sludge from the treatment of industrial waste-water</p>	<p>9480 boues industrielles boues issues du traitement d'eaux industrielles</p>
<p>9490 Schlammkuchen Schlamm aus Entwässerungseinrichtungen</p>	<p>9490 sludge cake sludge generated from dewatering devices</p>	<p>9490 gâteau de boues résidu obtenu suite à la déshydratation des boues</p>
<p>BEISPIEL Filterpresse, Zentrifuge</p>	<p>EXAMPLE filter press, centrifuge</p>	<p>EXEMPLE filtre-presse, centrifuge</p>

Stichwortverzeichnis (deutsch)

A	
Abbau	4130
Abbau, aerober biologischer.....	4150
Abbau, anaerober biologischer.....	4160
Abbau, biologischer.....	4140
Abdampfdruckstand.....	3150
abfiltrierbare Stoffe	3160
Abfluss.....	3010
Abfluss, mittlerer.....	3070
Abflussmenge.....	3080
Abflusssumme.....	3080
abgestufte Belüftung.....	7150
Ablaufstelle.....	1120
Abscheidegrad.....	4320
absetzbare Stoffe	3180
Absetzbecken.....	4390
Absetzgeschwindigkeit	4370
Absetzteich.....	8020
Abwasser.....	1010
Abwasser, angefaultes	2020
Abwasser, gewerbliches.....	2040
Abwasser, industrielles.....	2040
Abwasser, kommunales	2050
Abwasserableitung	2000
Abwasserableitungsanlage in einer Kläranlage (siehe EN 12255-10)	
Abwasserarten.....	2000
Abwasserbeschaffenheit	3000
Abwasserkanal	2270
Abwasserleitung	2250
Abwassermenge.....	3000
Abwasserreinigung	7000
Abwasserreinigung, aerobe.....	4070
Abwasserreinigung, anaerobe.....	4080
Abwasserreinigung, biologische	4050
Abwasserreinigung, mehrstufige	4090
Abwasserreinigung, physikalisch-chemische	4510
Abwasserreinigung, weitergehende.....	4060
Abwasserschönung	8080
Abwasserteich	8010
Abwasserteich, belüfteter	8050
Abwasserteich, unbelüfteter	8030
Abwasserteichkaskade, unbelüftete	8070
Abwasserversickerung	8100
Abwasserwertung, landwirtschaftliche	8090
aerob stabilisierter Schlamm	9170
aerob	4100
aerobe Abwasserreinigung.....	4070
aerobe Schlammstabilisierung.....	9150
aerober biologischer Abbau.....	4150
Aggregat.....(siehe EN 12255-1)	
Alpha-Wert	7270
Ammonifikation.....	4250
anaerob.....	4120
anaerobe Abwasserreinigung.....	4080
anaerober biologischer Abbau	4160
angefaultes Abwasser	2020
Anlage.....(siehe EN 12255-11)	
Anlagenteil	(siehe EN 12255-1)
anoxisch	4110
Anwendungsfaktor	(siehe EN 12255-1)
Atmung, endogene.....	4210
Atmungsgeschwindigkeit.....	4190
Aufenthaltszeit.....	4310
Auftraggeber	(siehe EN 12255-1)
Auftragnehmer	(siehe EN 12255-1)
Ausbaugröße.....	1070
Auslastungsgrad	1090
Auslaufkanal.....	1280
Ausrüstung, technische	(siehe EN 12255-1)
B	
Baustellenmontage	1260
Bauwerk	(siehe EN 12255-1)
Behandlungskapazität.....	1080
belebter Schlamm	7020
Belebungsbecken.....	7170
Belebungsbecken, organischer Trockensubstanzgehalt	7080
Belebungsbecken, Trockensubstanzgehalt.....	7070
Belebungsverfahren	7010
Belebungsverfahren mit simultaner Schlamm- stabilisierung.....	7200
belüfteter Abwasserteich.....	8050
belüfteter Sandfang.....	5080
Belüftung.....	7150
Belüftung, abgestufte	7160
Belüftungseinstellung	(siehe EN 12255-15)
Belüftungskoeffizient.....	(siehe EN 12255-15)
Bemessungskapazität	1070
Bemessungsspitzenfluss.....	3030
Beta-Wert.....	7280
Betriebsart.....(siehe EN 12255-1)	
Betriebswasserstand, maximaler	1220
Betriebswasserstand, minimaler	1210
Bieter.....(siehe EN 12255-1)	
biochemischer Sauerstoffbedarf.....	3110
Biodosismessung	(siehe EN 12255-14)
Biofilmreaktor	6020
Biofilm	6010
Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial.....	6050
Biogas	9210

EN 1085:2007 (D/E/F)

biologische Abwasserreinigung.....	4050	Ereignisorientiert.....(siehe EN 12255-12)	
biologische Impfung.....	4450	Eutrophierung.....	4220
biologischer Abbau.....	4140	Exfiltration.....	2230
biologischer Abbau, aerober.....	4150		
biologischer Abbau, anaerober.....	4160	F	
biologischer Filter.....	6060	Fällmittel.....	8140
biologischer Rasen.....	6010	Fällung, chemische.....	8130
biologischer Schlamm.....	9090	Fällungsmittel.....	8140
Blähschlamm.....	7390	Faulbecken, durchflossenes.....	9190
		Faulbehälter.....	9180
C		Faulbehälter, Schlammalter im.....	9230
Charakterisierung von Schlamm.....	9040	Faulgas.....	9210
Charge.....(siehe EN 12255-7)		Faulgrube.....	9190
chemische Fällung.....	8130	Faulschlamm.....	9160
chemische Schlammkonditionierung.....	9300	Faulzeit.....	9220
chemischer Sauerstoffbedarf.....	3120	Fertigteilanlage.....	1240
chemischer Schlamm.....	9100	Festbettfilter.....	4550
Chlorungsanlage.....(siehe EN 12255-14)		Fettabscheider.....	5100
Client-server.....(siehe EN 12255-12)		Filter, biologischer.....	6060
		Filterkuchen.....	9350
D		Filtermaterial.....	8190
Dauerbelastbarkeit.....(siehe EN 12255-1)		Filtrierleistung.....	9340
Dead-end-Filtration.....	4540	Flächenbelastung.....	4360
Dekantat.....	9370	Flächenbeschickung.....	4350
Delta-event.....(siehe EN 12255-12)		Flockenfilter.....	7330
Denitrifikation.....	4270	Flockenschichtfiltration.....	7340
Desinfektion.....	4460	Flockung.....	8170
Dichtheitsprüfung.....	1230	Flockungsmittel.....	8180
Dortmundbecken.....	7320	Flotation.....	4410
Dortmundbrunnen.....	7320	Flux.....(siehe EN 12255-14)	
Dosierstelle.....	4490	Fracht.....	3090
dritter Reinigungsteil.....	4060	Freispiegelsystem.....	2260
Druckleitung.....	2170	Füllkörper.....	6100
durchflossenes Faulbecken.....	9190		
Durchfluss.....	3010	G	
Durchfluss, mittlerer.....	3070	gelöste Stoffe.....	3170
durchflussproportionale Mischprobe.....	1190	gelöster organisch gebundener Kohlenstoff.....	3140
Durchflusszeit.....	4310	gelöster Phosphor.....	3230
durchmisches System.....	4290	Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm.....	7060
		gemischter Primärschlamm.....	9070
E		Generalunternehmer.....(siehe EN 12255-11)	
Einblastiefe.....(siehe EN 12255-15)		Geruchsstoffkonzentration.....(siehe EN 12255-9)	
Eindicker.....	9260	Geruchsstoffstrom.....(siehe EN 12255-9)	
Einleitungsbedingungen.....	1150	Gesamtatmung.....	4170
Einleitungserlaubnis.....	1140	gesamter organisch gebundener Kohlenstoff.....	3130
Einleitungsstelle.....	1130	Gesamtposphor.....	3220
Einwohnergleichwert.....	1050	Gesamtstickstoff.....	3200
Einwohnerwert.....	1060	getrockneter Schlamm.....	9470
Einwohnerzahl.....	1040	gewerbliches Abwasser.....	2040
Einzugsgebiet.....	1270	Grauwasser.....	2190
Emscherbecken.....	9200	Grundwasserspiegel.....	1200
Emscherbrunnen.....	9200		
endogene Atmung.....	4210	H	
entwässerter Schlamm.....	9460	häusliches Schmutzwasser.....	2030
Entwässerung von Schlamm.....	9320	Heberbeschickung, Kammer für.....	6120
Erdfaulbecken.....	8040	Heizwasser.....	2080
		Höchstbelastbarkeit.....(siehe EN 12255-1)	

Höchstbelastung.....(siehe EN 12255-1)	Mischwasser2100
I	mittlere Verweilzeit des Schlammes.....7120
Impfung, biologische.....4450	mittlerer Abfluss3070
industrielles Abwasser.....2040	mittlerer Durchfluss3070
industrieller Schlamm9480	mittlerer Volumenstrom3070
Infiltration in den Boden.....2210	mittlerer Zufluss.....3070
Infiltration in ein Entwässerungssystem.....2220	Modul(siehe EN 12255-14)
Ingenieurbüro(siehe EN 12255-11)	Multi-screen(siehe EN 12255-12)
K	Multi-tasking.....(siehe EN 12255-12)
Kanalisation.....2280	N
Kammer für Heberbeschickung6120	Nachklärbecken7310
Kjeldahl-Stickstoff.....3210	Nachklärbecken nach einem Tropfkörper.....6150
Kläranlage4500	Nährsalze4230
Kläranlagenabfluss1110	Nährsalzelimination.....4240
Koagulation.....8150	Nennbelastung(siehe EN 12255-1)
Koagulationsmittel8160	Niederschlagswasser2070
Kohlenstoff, gelöster organisch gebundener3140	Nitrifikation4260
Kohlenstoff, gesamter organisch gebundener3130	Norm-Volumenstrom(siehe EN 12255-15)
kommunales Abwasser2050	O
Konditionierter Schlamm9450	Oberfläche, spezifische von Trägermaterial.....6090
Konditionierung, Schlamm.....9290	Ölabscheider5100
Konditionierung, thermische9310	OLE.....(siehe EN 12255-12)
Kontaktbecken.....(siehe EN 12255-14)	Olfaktometrie.....(siehe EN 12255-9)
Kontaktzeit.....4330	OPC(siehe EN 12255-12)
Konzentrat(siehe EN 12255-14)	organisch gebundener Kohlenstoff, gelöster3140
Konzentration3100	organisch gebundener Kohlenstoff, gesamter.....3130
Konzentrationsausgleich5110	organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken7080
Krählwerk.....9270	Oxidationsgraben7180
Kreislaufverhältnis7050	Ozonbedarf(siehe EN 12255-14)
Kühl- und Heizwasser.....2080	P
L	Pasteurisierung9240
Lamellenabscheider5140	Permeat.....(siehe EN 12255-14)
LAN(siehe EN 12255-12)	Pflanzenkläranlage.....6090
landwirtschaftliche Abwasserwertung8090	Pfropfenströmung.....4280
Laufflächen.....(siehe EN 12255-1)	Phosphor, gelöster3230
Lebensdauer, rechnerische(siehe EN 12255-1)	Phosphor, gesamter3220
Leistungsbeschreibung mit Leistungsprogramm (Funktionalausschreibung).....(siehe EN 12255-11)	physikalisch-chemische Abwasserreinigung4510
Leistungsbeschreibung mit Leistungsverzeichnis (gewerkeweise Ausschreibung) ...(siehe EN 12255-11)	Prallblech4480
Leistungsdichte.....4300	Primärschlamm9060
M	Primärschlamm, gemischter.....9070
maximaler Betriebswasserstand.....1220	Pseudo-Stabilisierung(siehe EN 12255-8)
mehrstufige biologische Abwasserreinigung.....4090	Psychrophil.....9420
Membran, semipermeable.....4520	PV(siehe EN 12255-12)
Mengenausgleich5110	Q
mesophil9430	Querstromfiltration.....4530
Mikrosieb4570	Quervermischung.....(siehe EN 12255-14)
minimaler Betriebswasserstand.....1210	R
Mischprobe.....1170	Rasen, biologischer.....6010
Mischprobe, durchflussproportionale.....1190	Raum, umschlossener.....(siehe EN 12255-10)
Mischprobe, zeitproportionale.....1180	Raumbelastung4340
Mischsystem.....2110	Räumer4400

EN 1085:2007 (D/E/F)

Rechen.....	5010	Schlamm, Trockenrückstand	9410
Rechengut.....	5030	Schlammalter.....	7110
Rechengutpresse.....	5040	Schlammalter im Faulbehälter.....	9230
Rechnerische Lebensdauer..... (siehe EN 12255-1)		Schlammbehandlung.....	9010
Regenentlastungsbauwerk.....	2140	Schlammbelastung.....	7130
Regenüberlauf.....	2130	Schlammabeseitigung.....	9020
Regenwasser.....	2060	Schlammverdickung.....	9250
Regenwasserentlastung.....	2150	Schlammfällflockung.....	9020
Reinigung, mehrstufige biologische.....	4090	Schlammfällung.....	9320
Reinigungsteil, dritter.....	4060	Schlammfällung.....	9140
Reinigungsteil, erster.....	5000	Schlammindex.....	7380
Reinigungsteil, zweiter.....	4040	Schlammkonditionierung.....	9290
Restkonzentration..... (siehe EN 12255-14)		Schlammkonditionierung, chemische.....	9300
Rohabwasser.....	2010	Schlammnachkonditionierung.....	9380
Rohrreaktor.....	4280	Schlammspiegelhöhe.....	7350
Rohschlamm.....	9050	Schlammstabilisierung.....	7200
Rücklaufschlamm.....	7030	Schlammstabilisierung, aerobe.....	9150
Rücklaufverhältnis.....	7040	Schlammteich.....	9280
Rücklaufwasser.....	6160	Schlamm-trocken-beet.....	9330
Rührkessel.....	4290	Schlamm-trock-nung.....	9390
S			
Sammelgrube.....	2160	Schlammverbrennung.....	9400
Sandfang.....	5070	Schlammverwertung.....	9030
Sandfang, belüfteter.....	5080	Schlammvolumen.....	7370
Sandfanganlage.....	5060	Schlammvolumenbeschickung.....	7360
Sandfilter.....	6080	Schlammwasser.....	9360
Sandklassierer.....	5090	Schmutzwasser.....	1020
Sauerstoffbedarf, biochemischer.....	3110	Schmutzwasser, häusliches.....	2030
Sauerstoffbedarf, chemischer.....	3120	Schönungsteich.....	8060
Sauerstoffertrag in Reinwasser.....	7240, 7300	Schutzart..... (siehe EN 12255-1)	
Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen.....	7290	Schwarzwasser.....	2200
Sauerstoffkonzentration.....	7210	Schwebstoffe.....	3160
Sauerstofflast.....	7260	Schwimmschlamm.....	4420
Sauerstoffsättigungsfaktor.....	7280	Schwimmstoffe.....	3190
Sauerstoffsättigungskonzentration.....	7220	Sekundärschlamm.....	9080
Sauerstoffsättigungswert für halbe Einblastiefe..... (siehe EN 12255-15)		semipermeable Membran.....	4520
Sauerstoffverbrauch, spezifischer.....	7230	Sickeranlage.....	8120
Sauerstoffzufuhrfaktor.....	7270	Sickerleitung.....	8110
Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser.....	7250	Sickerwasser.....	2090
Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen.....	7240	Sieb.....	5020
SBR-Reaktor.....	7140	Siebgut.....	5030
SCADA..... (siehe EN 12255-12)		Siebgutpresse.....	5040
Schlamm.....	1030	Speicherbecken.....	2240
Schlamm, aerob stabilisierter.....	9170	spezifische Oberfläche von Trägermaterial.....	6110
Schlamm, belebter.....	7020	spezifische Überschussschlammproduktion.....	7100
Schlamm, biologischer.....	9090	spezifischer Sauerstoffverbrauch.....	7230
Schlamm, Charakterisierung von.....	9040	Spitzendurchfluss.....	3020
Schlamm, chemischer.....	9100	SPS..... (siehe EN 12255-12)	
Schlamm, entwässerter.....	9460	Spülintensität..... (siehe EN 12255-7)	
Schlamm, getrockneter.....	9470	stabilisierter Schlamm.....	9120
Schlamm, industrieller.....	9480	stabilisierter Schlamm, aerob.....	9170
Schlamm, konditionierter.....	9450	Stabilisierung.....	9100
Schlamm, mittlere Verweilzeit.....	7120	Stabilisierungsgrad.....	9130
Schlamm, stabilisierter.....	9120	Standard-Sauerstoffausnutzung, spezifische (siehe EN 12255-15)	
		Standard-Sauerstoffertrag..... (siehe EN 12255-15)	
		Standard-Sauerstoffsättigungswert.. (siehe EN 12255-15)	
		Standard-Sauerstoffzufuhr..... (siehe EN 12255-15)	

Stichprobe	1160
Stickstoff, gesamter	3200
Stoffe, abfiltrierbare	3160
Stoffe, absetzbare	3180
Stoffe, gelöste.....	3170
Stoffe, suspendierte.....	3160
Stoff, toxischer.....	3240
Strippen	4440
stündlicher Trockenwetterspitzenzufluss	3060
Substrat	4180
Substratatmung	4200
suspendierte Stoffe.....	3160
System mit Pfropfenströmung	4280
System, voll durchmishtes	4290
T	
Tauchkörper	6040
Tauchwand	4430
TCP/IP	(siehe EN 12255-12)
Technische Ausrüstung	(siehe EN 12255-1)
thermische Konditionierung	9310
thermophil.....	9440
toxischer Stoff.....	3240
Trägermaterial	6100
Trägermaterial, spezifische Oberfläche	6110
Transmembrandruck	(siehe EN 12255-14)
Trennsystem	2120
Trockenrückstand	9410
Trockensubstanzgehalt	3150
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken	7070
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken, organischer	7080
Trockenwetterbedingung	3040
Trockenwetterspitzenzufluss, stündlicher	3060
Trockenwetterzufluss.....	3050
Trommelfilter.....	4560
Tropfkörper	6030, 6130
Tropfkörpernachklärbecken	6130
Tropfkörperschlamm.....	6140
Tropfkörpersprenger.....	6130
U	
Überfallsschwellenbeschickung.....	4380
Überschussschlamm.....	7090
Überschussschlammproduktion, spezifische.....	7100
Überstandswasser	9370
Umlaufbecken	7180
Umschlossener Raum.....	(siehe EN 12255-10)
Umwelt	4000
unbelüftete Abwasserteichkaskade.....	8070
unbelüfteter Abwasserteich.....	8030
Unterdruckleitung	2180
UV-Bestrahlung.....	(siehe EN 12255-14)
UV-Bestrahlungsstärke	(siehe EN 12255-14)
UV-Dosis.....	(siehe EN 12255-14)
UV-Reaktor	(siehe EN 12255-14)
V	
Versickerung, Abwasser.....	8100
Versuchs-Sauerstoffsättigungswert. (siehe EN 12255-15)	
Verteiler.....	4470
Verweilzeit des Schlamm, mittlere.....	7120
voll durchmishtes System.....	4290
Volumenstrom	3010
Volumenstrom, mittlerer	3070
Vorbehandlung.....	4010
Vorfluter.....	1100
Vorklärbecken	5130
Vorklärung.....	4030
vor-Ort-Bauwerk.....	1250
Vorreinigung.....	4020
W	
WAN.....	(siehe EN 12255-12)
Watch-dog.....	(siehe EN 12255-12)
weitergehende Abwasserreinigung	4060
Wiederbelüftung	7190
Wirbelschichtreaktor.....	6070
Z	
zeitproportionale Mischprobe	1180
Zerkleinerer	5050
Zufluss.....	3010
Zufluss, mittlerer.....	3070
zweiter Reinigungsteil	4040

Alphabetical index (English)

A

activated sludge 7020
 activated sludge process 7010
 activated sludge treatment 7000
 advanced treatment 4060
 aerated grit chamber 5080
 aerated lagoon 8050
 aeration 7150
 aeration tank 7170
 aeration, extended 7200
 aeration, step 7160
 aeration, tapered 7160
 aeration setting (see EN 12255-15)
 aerobic 4100
 aerobic degradation 4150
 aerobic sludge digestion 9150
 aerobic wastewater treatment 4070
 aerobically digested sludge 9170
 alpha factor 7270
 ammonification 4250
 anaerobic 4120
 anaerobic degradation 4160
 anaerobic lagoon 8040
 anaerobic sludge digestion 9140
 anaerobic wastewater treatment 4080
 anaerobically digested sludge 9160
 anoxic 4110
 assembly (see EN 12255-1)
 average flow 3070

B

baffle 4480
 balancing 5110
 balancing tank 5120
 beta factor 7280
 bidder (see EN 12255-1)
 bioassay (see EN 12255-14)
 biochemical oxygen demand 3110
 biodegradation 4140
 biofilter 6060
 biogas 9210
 biological contactor 6040
 biological film 6010
 biological filter 6030
 biological seeding 4450
 biological sludge 9090
 biological treatment 4050
 black water 2200
 bottom water level 1210

C

capacity, design 1070
 capacity, treatment 1080

carbon, dissolved organic 3140
 carbon, total organic 3130
 catchment area 1270
 cell residence time, mean 7120
 cesspool 2160
 chemical conditioning 9300
 chemical oxygen demand 3120
 chemical precipitation 8130
 chemical sludge 9100
 chemical treatment of wastewater 4510
 chlorinator (see EN 12255-14)
 clarifier 7310
 client (see EN 12255-1)
 client-server (see EN 12255-12)
 coagulant 8160
 coagulation 8150
 combined sewer overflow 2130
 combined system 2110
 combined wastewater 2100
 comminutor 5050
 completely mixed system 4290
 composite sample 1170
 concentrate (see EN 12255-14)
 concentration 3100
 conditioned sludge 9450
 conditioning, chemical 9300
 conditioning, sludge 9290
 conditioning, thermal 9310
 confined space (see EN 12255-9)
 consent, discharge 1140
 consent effluent standard 1150
 constructed wetland 6090
 consulting engineer (see EN 12255-11)
 contact basin (see EN 12255-14)
 contact-stabilization 7190
 contact time 4330
 contactor, biological 6040
 continuous load bearing capacity (see EN 12255-1)
 contractor (see EN 12255-1)
 cross flow filtration 4530

D

dead end filtration 4540
 degradation 4130
 degradation, aerobic 4150
 degradation, anaerobic 4160
 degree of protection (see EN 12255-1)
 degree of separation 4320
 degree of stabilization 9130
 degree of utilization 1090
 delta-event (see EN 12255-12)
 denitrification 4270

denitrification mixed liquor recirculation ratio 7050
 design capacity 1070
 design loading (see EN 12255-1)
 design peak flow 3030
 design service life (see EN 12255-1)
 detention tank 2240
 detention time 4310
 dewatered sludge 9460
 dewatering, sludge 9320
 diffuser submergence (see EN 12255-15)
 digested sludge 9160, 9170
 digester 9180
 digester gas 9210
 digester solids retention time 9230
 digestion tank 9180
 digestion time 9220
 digestion, aerobic 9150
 digestion, anaerobic 9140
 discharge consent 1140
 discharge point 1130
 discharge, volume of water 3080
 disinfection 4460
 dissolved organic carbon 3140
 dissolved phosphorus 3230
 dissolved solids 3170
 distributor, filter 6130
 ditch, oxidation 7180
 domestic wastewater 2030
 Dortmund tank 7320
 dosing point 4490
 drain 2250
 drain, subsoil 8110
 dried sludge 9470
 dried solid content 9410
 drum filter 4560
 drying, thermal sludge 9390
 dry weather conditions 3040
 dry weather flow 3050
 dry weather peak hourly flow 3060

E

effluent discharge point, final 1120
 effluent polishing 8080
 effluent, final 1110
 effluent, trade 2040
 endogenous respiration 4210
 equalization 5110
 equipment (see EN 12255-1)
 eutrophication 4220
 event-controlled (see EN 12255-12)
 excess sludge 7090
 exfiltration 2230
 extended aeration 7200

F

filter cake 9350
 filter capacity 9340

filter distributor 6130
 filter dosing chamber 6120
 filter material 8190
 filter, biological 6030
 filter, percolating 6030
 filter, sand 6080
 filter, trickling 6030
 filtrate 9360
 final effluent 1110
 final effluent discharge point 1120
 fixed bed reactor, granular 6060
 fixed film reactor 6020
 fixed film treatment 6000
 floating sludge 4420
 floating solids 3190
 flocculant 8180
 flocculation 8170
 flotation process 4410
 flow 3010
 flow composite sample 1190
 flow proportional sample 1190
 flow splitter 4470
 flow, average 3070
 flow, peak 3020
 fluidized bed reactor 6070
 flushing intensity (see EN 12255-7)
 flux (see EN 12255-14)
 foul wastewater 1020
 functional tender (see EN 12255-11)

G

grab sample 1160
 granular fixed bed reactor 6060
 granular media filter 4550
 gravity system 2260
 grease separator 5100
 grey water 2190
 grit chamber 5070
 grit chamber, aerated 5080
 grit classifier 5090
 grit separator 5060
 gross oxygen-transfer efficiency in clean water 7300
 gross oxygen-transfer efficiency under process conditions 7290
 groundwater table 1200

H

heat exchange water 2080
 humus sludge 6140
 humus tank 6150

I

Imhoff tank 9200
 industrial sludge 9480
 industrial wastewater 2040
 infiltration into the ground 2210
 infiltration into the drain or sewer system 2220

EN 1085:2007 (D/E/F)

irrigation 8090

K

Kjeldahl nitrogen 3210

L

lagoon, aerated 8050
 lagoon, anaerobic 8040
 lagoon, settlement, 8020
 lagoon, sludge 9280
 lagoon, wastewater 8010
 lagooning, natural 8070
 lamella separator 5140
 LAN (see EN 12255-12)
 land treatment 8090
 leachate 2090
 liquor, mixed 7060
 liquor, sludge 9360
 liquor, supernatant 9370
 load 3090

M

macerator 5050
 mass surface loading rate 4360
 material, filter 8190
 maturation pond 8060
 maximum loading (see EN 12255-1)
 maximum load bearing capacity (see EN 12255-1)
 mean cell residence time 7120
 media, support 6100
 membrane, semipermeable 4520
 mesophilic 9430
 microstrainer 4570
 mid-depth oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 mixed liquor 7060
 mixed liquor recirculation ratio, denitrification 7050
 mixed liquor suspended solids 7070
 mixed liquor volatile suspended solids 7080
 mixed primary sludge 9070
 mode of operation (see EN 12255-1)
 module (see EN 12255-14)
 multi-screen (see EN 12255-12)
 multistage biological treatment 4090
 multi-tasking (see EN 12255-12)
 municipal wastewater 2050

N

natural lagooning 8070
 nitrification 4260
 nitrogen, total 3200
 nitrogen, Kjeldahl 3210
 normal air flow rate (see EN 12255-15)
 nutrient salts 4230
 nutrient salts removal 4240

O

OC/load 7260
 odorant flow rate (see EN 12255-9)

odour concentration (see EN 12255-9)
 odour emission rate (see EN 12255-9)
 oil separator 5100
 OLE (see EN 12255-12)
 olfactometry (see EN 12255-9)
 on site construction 1250
 OPC (see EN 12255-12)
 organic carbon, dissolved 3140
 organic carbon, total 3130
 outfall 1280
 overflow, storm water 2140
 oxidation ditch 7180
 oxidation pond 8030
 oxygen concentration 7210
 oxygen demand, biochemical 3110
 oxygen demand, chemical 3120
 oxygen saturation factor (Beta-factor) 7280
 oxygen saturation value 7220
 oxygen transfer capacity in clean water 7250
 oxygen transfer capacity under process conditions 7240
 oxygen transfer coefficient (see EN 12255-15)
 oxygen transfer efficiency in clean water 7300
 oxygen transfer efficiency under process conditions 7290
 oxygen uptake rate 7230
 ozone demand (see EN 12255-14)

P

package plant 1240
 pasteurization 9240
 peak flow 3020
 percolating filter 6030
 percolation 8100
 permeate (see EN 12255-14)
 perpendicular mixing (see EN 12255-14)
 phosphorus, dissolved 3230
 phosphorus, total 3220
 physico-chemical sludge 9100
 physico-chemical treatment of wastewater 4510
 picket fence 9270
 plant (see EN 12255-11)
 PLC (see EN 12255-12)
 plug-flow system 4280
 point, discharge 1130
 polishing, effluent 8080
 pond, maturation 8060
 pond, oxidation 8030
 pond, settlement 8020
 pond, stabilization 8030
 pond, wastewater 8010
 population 1040
 population equivalent 1050
 power per unit volume of reactor 4300
 post conditioning of sludge 9380
 precipitant 8140
 precipitation, chemical 8130
 preliminary treatment 4020

pressure main 2170
 pretreatment 4010
 primary settlement tank 5130
 primary sludge 9060
 primary treatment 4030
 pseudo stabilisation (see EN 12255-8)
 psychrophilic 9420
 PV (see EN 12255-12)

R

rain water 2060
 rate, weir-overflow 4360
 ratio, recirculation 7050
 ratio, return sludge 7040
 raw wastewater 2010
 raw sludge 9050
 receiving water 1100
 recirculation 6160
 recirculation ratio, denitrification mixed liquor 7050
 residual concentration (see EN 12255-14)
 respiration, total 4170
 respiration rate 4190
 respiration, endogenous 4210
 respiration, substrate 4200
 retention period 4310
 return activated sludge 7030
 return sludge ratio 7040

S

sample, composite 1170
 sample, flow composite 1190
 sample, flow proportional 1190
 sample, grab 1160
 sample, time composite 1180
 sample, time proportional 1180
 sand filter 6080
 saturation value, oxygen 7220
 SBR reactor 7140
 SCADA (see EN 12255-12)
 scraper 4400
 screen 5010
 screenings 5030
 screenings press 5040
 scum 4420
 scumboard 4430
 secondary settlement tank 7310
 secondary sludge 9080
 secondary treatment 4040
 sectional tender (see EN 12255-11)
 sedimentation tank 4390
 seeding, biological 4450
 semipermeable membrane 4520
 separate system 2120
 septic sewage 2020
 septic tank 9190
 settleable solids 3180
 settled sludge volume 7370

settlement lagoon 8020
 settlement pond 8020
 settlement tank 4390
 settlement tank, primary 5130
 settlement tank, secondary 7310
 settling velocity 4370
 sewage 2030
 sewage, septic 2020
 sewer 2270
 sewer system 2280
 sewerage within a wastewater treatment plant (see EN 12255-9)
 sieve 5020
 site assembly 1260
 sludge 1030
 sludge age 7110
 sludge blanket 7330
 sludge blanket filtration 7340
 sludge blanket level 7350
 sludge bulking 7390
 sludge cake 9490
 sludge characterisation 9040
 sludge conditioning 9290
 sludge dewatering 9320
 sludge digestion, aerobic 9150
 sludge digestion, anaerobic 9140
 sludge disposal 9020
 sludge, dried 9470
 sludge drying, thermal 9390
 sludge drying bed 9330
 sludge incineration 9400
 sludge lagoon 9280
 sludge liquor 9360
 sludge loading 7130
 sludge production, specific surplus 7100
 sludge thickening 9250
 sludge treatment 9010
 sludge utilization 9030
 sludge volume index 7380
 sludge volume surface loading 7360
 sludge volume, settled 7370
 sludge, activated 7020
 sludge, aerobically digested 9170
 sludge, anaerobically digested 9160
 sludge, biological 9090
 sludge, dried 9470
 sludge, physico-chemical 9100
 sludge, conditioned 9450
 sludge, dewatered 9460
 sludge, excess 7090
 sludge, humus 6120
 sludge, industrial 9480
 sludge, mixed primary 9070
 sludge, post conditioning of 9380
 sludge, primary 9060
 sludge, raw 9050
 sludge, secondary 9080

EN 1085:2007 (D/E/F)

- sludge, stabilized 9120
 soakaway 8120
 solids, dissolved 3170
 solids, floating 3190
 solids, suspended 3160
 solids, settleable 3180
 solids, total 3150
 specific surface, support media 6110
 specific surplus sludge production 7100
 stabilization 9110
 stabilization pond 8030
 stabilization, degree of 9130
 stabilized sludge 9120
 standard aeration efficiency (see EN 12255-15)
 standard oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 standard oxygen transfer rate (see EN 12255-15)
 static upflow settlement tank 7320
 step aeration 7160
 storm water overflow 2140
 storm water overflow discharge 2150
 stripping 4440
 structure (see EN 12255-1)
 submerged bed reactor...6050
 subsoil drain 8110
 substrate 4180
 substrate respiration 4200
 supernatant liquor 9370
 support media 6100
 support media specific surface 6110
 surface loading rate 4350
 surface water 2070
 surplus activated sludge 7090
 surplus sludge production, specific 7100
 suspended solids 3160
 system, combined 2110
 system, separate 2120
- T**
- tank, aeration 7170
 tank, balancing 5120
 tank, digestion 9180
 tank, humus 6150
 tank, primary settlement 5130
 tank, secondary settlement 7310
 tank, sedimentation 4390
 tank, settlement 4390
 tapered aeration 7160
 TCP/IP (see EN 12255-12)
 tertiary treatment 4060
 test oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 thermal conditioning 9310
 thermal sludge drying 9390
 thermophilic 9440
 thickener 9260
 thickening, sludge 9250
 tightness testing 1230
 time composite sample 1180
- time proportional sample 1180
 top water level 1220
 total nitrogen 3200
 total number of inhabitants and population equivalents 1060
 total organic carbon 3130
 total phosphorus 3220
 total respiration 4170
 total solids 3150
 toxic substance 3240
 tracks (see EN 12255-1)
 trade effluent 2040
 trade wastewater 2040
 transfer capacity in clean water, oxygen 7250
 transmembrane pressure (see EN 12255-14)
 treated wastewater 1110
 treatment capacity 1080
 Treatment, activated sludge 7000
 treatment, advanced 4060
 treatment, biological 4050
 Treatment, fixed film 6000
 treatment, land 8090
 treatment, preliminary 4020
 treatment, primary 4030
 treatment, secondary 4040
 treatment, sludge 9000, 9010
 treatment, tertiary 4060
 treatment of wastewater, physico-chemical 4510
 trickling filter 6030
 turn-key contractor (see EN 12255-11)
 Types of wastewater 2000
- U**
- unit (see EN 12255-1)
 uptake rate, oxygen 7230
 utilization, degree of 1090
 utilisation factor (see EN 12255-1)
 UV dose (see EN 12255-14)
 UV intensity (see EN 12255-14)
 UV radiation (see EN 12255-14)
 UV-reactor (see EN 12255-14)
- V**
- vacuum main 2180
 volume of water discharge 3080
 volumetric loading 4340
- W**
- WAN (see EN 12255-12)
 waste activated sludge 7090
 wastewater 1010
 Wastewater collection 2000
 wastewater lagoon 8010
 wastewater pond 8010
 Wastewater quantity and quality 3000
 Wastewater treatment 8000
 wastewater treatment, aerobic 4070

wastewater treatment, anaerobic 4080
wastewater treatment plant 4500
wastewater, combined 2100
wastewater, domestic 2030
wastewater, foul 1020
wastewater, industrial 2040
wastewater, municipal 2050
wastewater dose (see EN 12255-7)
wastewater, raw 2010
wastewater, trade 2040

wastewater, treated 1110
wastewater, urban 2050
watch-dog (see EN 12255-11)
water, black 2200
water, grey 2190
water, heat exchange 2080
water, rain 2060
water, surface 2070
weir-overflow rate 4380

Index alphabétique (français)

A	
aération	7150
aération (bassin)	7170
aération étagée	7160
aération prolongée	7200
aérobie	4100
aérobie (boue digérée).....	9170
aérobie (dégradation).....	4150
aérobie (traitement).....	4070
age des boues	7110
agent de précipitation.....	8140
aire de collecte	1270
alpha (facteur).....	7270
ammonification	4250
anaérobie (boue digérée).....	9160
anaérobie	4120
anaérobie (dégradation).....	4160
anaérobie (traitement).....	4080
anoxique	4110
appel d'offre sur performances..... (voir EN 12255-11)	
appel d'offre sur spécifications	(voir EN 12255-11)
apport d'oxygène en conditions d'exploitation.....	7240
apport horaire d'oxygène en eau claire (AH).....	7250
apport horaire en oxygène standard .. (voir EN 12255-15)	
apport spécifique brut en conditions d'exploitation	7290
apport spécifique brut en oxygène en eau propre (ASB)	7300
apport spécifique brut standard..... (voir EN 12255-15)	
assainissement dans une station d'épuration	(voir EN 12255-10)
assemblage..... (voir EN 12255-1)	
assemblage sur site	1260
autorisation de rejet.....	1140
azote Kjeldahl, NK.....	3210
azote total, N _{lot}	3200
B	
bassin d'aération	7170
bassin de contact	(voir EN 12255-1)
bassin de retenue.....	2240
bassin-tampon	5120
besoins en oxygène	7230
beta (facteur).....	7280
biodégradation	4140
biofiltre	6060
biogaz	9210
boue	1030
boue (gâteau).....	9490
boue conditionnée.....	9450
boue déshydratée	9460
boue digérée par voie aérobie	9170
boue digérée par voie anaérobie	9160
boues industrielles	9480
boue séchée	9470
boue stabilisée.....	9120
boues (age)	7110
boues (charge volumique superficielle)	7360
boues (conditionnement)	9290
boues (conditionnement complémentaire).....	9380
boues (conditionnement thermique)	9390
boues (déshydratation).....	9320
boues (digestion aérobie)	9150
boues (digestion anaérobie)	9140
boues (épaississement).....	9250
boues (évacuation)	9020
boues (filtration par le lit)	7340
boues (foisonnement).....	7390
boues (incinération)	9400
boues (indice)	7380
boues (lagune).....	9280
boues (lit).....	7330
boues (niveau du voile).....	7350
boues (production spécifique).....	7100
boues (siccité).....	9410
boues (temps de séjour, moyen)	7120
boues (traitement).....	9010
boues (valorisation)	9030
boues activées.....	7020
boues activées (traitement)	7010
boues activées en excès	7090
boues biologiques.....	9090
boues de lit bactérien (en excès).....	6140
boues de recirculation.....	7030
boues fraîches	9050
boues physico-chimiques	9100
boues primaires	9060
boues primaires mixtes.....	9070
boues recirculées.....	7030
boues secondaires.....	9080
branchement.....	2250
C	
capacité de filtration.....	9340
capacité de traitement	1080
capacité nominale.....	1070
capacité spécifique d'oxygénation	7260
caractérisation des boues.....	9040
Carbone Organique Dissous	3140
Carbone Organique Total	3130
charge.....	3090
charge (coefficient)	1090

charge de calcul en continu (voir EN 12255-1)	
charge massique (Cm)7130	
charge massique superficielle4350	
charge maximale (voir EN 12255-1)	
charge maximum de calcul (voir EN 12255-1)	
charge nominale (voir EN 12255-1)	
charge volumique4340	
charge volumique superficielle4350	
charge volumique superficielle de boues7360	
chemins de roulement (voir EN 12255-1)	
chenal d'oxydation7180	
chien de garde (voir EN 12255-12)	
clarificateur7310	
classificateur5090	
client (voir EN 12255-1)	
client/serveur (voir EN 12255-12)	
cloison siphonide4430	
coagulant8160	
coagulation8150	
coefficient de charge1090	
coefficient de transfert d'oxygène (voir EN 12255-15)	
collecteur2270	
compacteur de refus5040	
concentration3100	
concentration d'odeurs (voir EN 12255-9)	
concentration d'oxygène7210	
concentration d'oxygène dissous à saturation7220	
concentration en boues de la liqueur mixte7070	
concentration en matières volatiles de la liqueur mixte7080	
concentration en oxygène à saturation à mi-profondeur (voir EN 12255-15)	
concentration en oxygène à saturation standard (voir EN 12255-15)	
concentration résiduelle (voir EN 12255-14)	
concentré (voir EN 12255-14)	
conditionnement chimique9300	
conditionnement complémentaire des boues9380	
conditionnement des boues9290	
conditionnement thermique9310	
conditionnement thermique des boues9390	
conditions de temps sec3040	
construction in situ1250	
contact (temps de)4330	
contacteurs biologiques6040	
COD3140	
COT3130	
cultures fixées (épuration par)6000	
cultures fixées (réacteur à)6020	
D	
DBO3110	
DCO3120	
débit3010	
débit (répartiteur de)4470	
débit linéaire de surverse4380	
débit moyen3070	
débit d'air normal (voir EN 12255-15)	
débit de pointe3020	
débit de pointe de projet3030	
débit de pointe horaire de temps sec3060	
débit de substances odorantes (voir EN 12255-9)	
débit de temps sec3050	
décantables (matières)3180	
décantation (lagune)8020	
décantation (vitesse)4370	
décanteur4390	
décanteur-digesteur9200	
décanteur lamellaire5140	
décanteur primaire5130	
décanteur secondaire7310	
décanteur secondaire (de lit bactérien)6150	
décanteur statique à flux vertical7320	
défecteur4480	
dégradation4130	
dégradation aérobie4150	
dégradation anaérobie4160	
dégraisseur5100	
degré de protection (voir EN 12255-1)	
degré de stabilisation9130	
dégrilleur5010	
Demande Biochimique en Oxygène3110	
Demande Chimique en Oxygène3120	
demande en ozone (voir EN 12255-14)	
dénitrification4270	
déshuileur5100	
déshydratation des boues9320	
désinfection4460	
dessableur5060	
dessableur statique5070	
dessableur aéré5080	
déversoir d'orage2130	
déversoir d'orage by pass2140	
digesteur9180	
digestion aérobie de boues9150	
digestion anaérobie des boues9140	
digestion (âge des boues)9230	
digestion (gaz)9210	
digestion (temps de séjour)9220	
dilacérateur5050	
dispositif de dispersion8120	
dispositif de distribution6130	
dissous (phosphore)3230	
dissoutes (matières)3170	
distributeur de chlore (voir EN 12255-1)	
domestique (eau usée)2030	
dose d'eaux usées (voir EN 12255-7)	
drain d'épandage souterrain8110	
durée de service de projet (voir EN 12255-1)	
E	
eau d'échange thermique2080	
eau de pluie2060	

EN 1085:2007 (D/E/F)

eau résiduaire industrielle	2040	floculant	8180
eau usée brute	2010	floculation	8170
eau usée des commerces et services	2040	flottantes (matières).....	3190
eau usée domestique	2030	flottants	4420
eau usée municipale	2050	flottation	4410
eau usée unitaire.....	2100	flux	(voir EN 12255-14)
eaux de surface	2070	foisonnement des boues.....	7390
eaux grises.....	2190	fosse étanche	2160
eaux ménagères	2190	fosse septique	9190
eaux noires	2200	fuite.....	2230
eaux usées.....	1010	G	
eaux usées non diluées	1020	garnissage (matériaux).....	6100
eaux usées septiques	2030	garnissage (surface spécifique).....	6110
eaux vannes.....	2200	gâteau de boue.....	9490
échantillon instantané	1160	gaz de digestion.....	9210
échantillon moyen	1170	H	
échantillon moyen proportionnel au débit.....	1190	herse d'épaississement	9270
échantillon moyen proportionnel au temps.....	1180	homogénéisation	5110
écumes	4420	I	
enlèvement des nutriments	4240	immersion des diffuseurs.....	(voir EN 12255-15)
endogène (respiration).....	4210	incinération des boues.....	9400
ensemencement biologique	4450	indice de boues (I.B.).....	7380
entrepreneur	(voir EN 12255-1)	indice de boues avec agitation	7380
entrepreneur général.....	(voir EN 12255-11)	industriel (prétraitement).....	4010
épaississement (herse).....	9270	industrielle (eau usée)	2040
épaississement des boues.....	9250	infiltration dans le sol	2210
épaississeur	9260	infiltration dans un branchement ou un réseau de collecte	2220
épandage souterrain (drain).....	8110	ingénieur-conseil.....	(voir EN 12255-11)
épuration par cultures fixées	6000	injection (point)	4490
équipement	(voir EN 12255-1)	intensité de chasse	(voir EN 12255-7)
équivalent-habitant (EH)	1050	intensité des UV.....	(voir EN 12255-14)
espaces confinés	(voir EN 12255-10)	L	
essai biologique	(voir EN 12255-14)	lagunage naturel.....	8070
essai d'étanchéité	1230	lagune aérée.....	8050
étage (traitement biologique multi-).....	4090	lagune.....	8010
étanchéité (essai).....	1230	lagune à boues	9280
eutrophisation	4220	lagune anaérobie	8040
évacuation des boues	9020	lagune de décantation	8020
événement contrôlé.....	(voir EN 12255-1)	lagune de finition.....	8060
événement delta	(voir EN 12255-12)	lagune naturelle	8030, 8070
exutoire	1280	LAN.....	(voir EN 12255-12)
F		liqueur mixte	7060
facteur alpha	7270	liqueur mixte (concentration en matières volatiles).....	7080
facteur de saturation en oxygène.....	7280	liqueur mixte (recirculation).....	7050
facteur d'utilisation	(voir EN 12255-1)	liquide surnageant	9370
film biologique	6010	lit bactérien	6030
filtrants (matériaux)	8190	lit bactérien (décanteur secondaire).....	6150
filtration (capacité).....	9340	lit de boues	7330
filtration frontale	4540	lit de séchage	9330
filtration par le lit de boues	7340	lit fluidisé (réacteur)	6070
filtration tangentielle	4530	lit immergé	6050
filtre à matériau granulaire	4550		
filtre à sable.....	6080		
filtre à tambour	4560		
finition.....	8080		
finition (lagune)	8060		

lixiviat.....	2090	perméat.....	(voir EN 12255-1)
M		phosphore dissous.....	3230
marais artificiel.....	6090	phosphore total.....	3220
matériau (surface spécifique).....	6110	piston (système à flux).....	4280
matériaux filtrants.....	8190	PLC.....	(voir EN 12255-12)
matériaux de garnissage.....	6100	pluie (eau).....	2060
matériaux support.....	6100	point d'injection.....	4490
matière sèche.....	9410	point de fin de traitement.....	1120
matières décantables.....	3180	point de rejet.....	1130
matières dissoutes.....	3170	pointe (débit).....	3020
matières flottantes.....	3190	pointe (débit, projet).....	3030
matières sèches totales.....	3150	population.....	1040
matières en suspension (MES).....	3160	population totale équivalente.....	1060
mélange intégral (système).....	4290	précipitation (agent).....	8140
mélange transversal.....	(voir EN 12255-14)	précipitation chimique.....	8130
membrane semi-perméable.....	4520	préfabrication (station d'épuration).....	1240
MES.....	3160	pression (réseau).....	2170
mésophile.....	9430	pression transmembranaire.....	(voir EN 12255-14)
microtamis.....	4570	prétraitement (industriel).....	4010
milieu récepteur aquatique.....	1100	prétraitement.....	4010
mixtes (boues).....	9070	primaire (décanteur).....	5130
milieu récepteur aquatique.....	1100	primaire (traitement).....	4030
mode de fonctionnement.....	(voir EN 12255-1)	production spécifique de boues.....	7100
module.....	(voir EN 12255-14)	projet (débit de pointe).....	3030
multi-écrans.....	(voir EN 12255-12)	pseudo-stabilisation.....	(voir EN 12255-8)
multitâche.....	(voir EN 12255-12)	psychophile.....	9420
municipale (eau usée).....	2050	puissance spécifique (volumique).....	4300
N		R	
nappe phréatique.....	1200	racleur.....	4400
nitrification.....	4260	rayonnement UV (dose d'UV).....	(voir EN 12255-14)
niveau bas minimum.....	1210	réacteur à cultures fixées.....	6020
niveau haut maximum.....	1220	réacteur à lit fluidisé.....	6070
niveau de rejet.....	1150	réacteur à UV.....	(voir EN 12255-14)
niveau du voile de boues.....	7350	recirculation (boues).....	7030
nutriments (enlèvement).....	4240	recirculation (taux).....	7040
nutritifs (sels).....	4230	recyclage.....	6160
O		refus (compacteur).....	5040
OLE.....	(voir EN 12255-12)	refus de dégrillage.....	5030
olfactométrie.....	(voir EN 12255-9)	refus de tamisage.....	5030
OPC.....	(voir EN 12255-12)	réglage du système d'aération.....	(voir EN 12255-15)
orage (déversoir).....	2130	régularisation.....	5110
orage (surverse).....	2150	rejet.....	1110
ouvrage.....	(voir EN 12255-1)	rejet (autorisation).....	1140
oxygène (apport en conditions d'exploitation).....	7240	rejet (niveau).....	1150
oxygène (apport en eau claire, AH).....	7250	rejet (point).....	1130
oxygène (besoins).....	7230	rejet dans le sous sol.....	8100
oxygène (facteur de saturation).....	7280	rendement de séparation.....	4320
oxygène dissous (concentration).....	7210	rendement d'oxygénation spécifique standard.....	(voir EN 12255-15)
oxygène dissous (saturation).....	7220	répartiteur de débit.....	4470
oxygénation (capacité spécifique).....	7260	réseau gravitaire.....	2260
P		réseau d'assainissement.....	2280
pasteurisation.....	9240	réseau de type séparatif.....	2120
		réseau de type unitaire.....	2110
		réseau sous pression.....	2170
		réseau sous vide.....	2180

EN 1085:2007 (D/E/F)

réservoir de chasse.....	6120	TCP/IP	(voir EN 12255-1)
respiration	4170	temps de contact	4330
respiration (vitesse).....	4190	temps de séjour	4310
respiration du substrat.....	4200	temps de séjour des boues (moyen).....	7120
respiration endogène	4210	temps de séjour des matières sèches en digestion	9230
S		temps de séjour en digestion	9220
SBR aération séquentielle.....	7140	temps sec (conditions)	3040
SCADA.....	(voir EN 12255-12)	temps sec (débit)	3050
séchage (lit de)	9330	temps sec (débit de pointe horaire)	3060
secondaire (traitement)	4040	tertiaire (traitement)	4060
sels nutritifs	4230	thermophile.....	9440
séparatif (réseau).....	2120	toxique (substance)	3240
séparation (rendement).....	4320	traitement (capacité).....	1080
septicité (eau usée).....	2020	traitement aérobie.....	4070
siccité	9410	traitement anaérobie.....	4080
sol (traitement par).....	8090	traitement biologique	4050
soumissionnaire	(voir EN 12255-1)	traitement biologique multi-étage.....	4090
stabilisation	9110	traitement physico-chimique des eaux usées	4510
stabilisée (boue).....	9120	traitement des boues	9010
stabilisation contact.....	7190	traitement par boues activées.....	7010
station	(voir EN 12255-11)	traitement par le sol	8090
station d'épuration.....	4500	traitement préliminaire	4020
station d'épuration préfabriquée.....	1240	traitement primaire.....	4030
stripping	4440	traitement secondaire	4040
substance toxique	3240	traitement tertiaire.....	4060
substrat	4180	tranquillisateur	4480
substrat (respiration du)	4190	U	
superficielle (charge massique)	4360	unitaire (eau usée).....	2100
superficielle (charge volumique)	4350	unité.....	(voir EN 12255-1)
surface spécifique d'un matériau de garnissage	6110	V	
surnageant	9360	valorisation des boues	9030
surnageant (liquide)	9370	vide (réseau).....	2180
surverse (débit linéaire).....	4380	vitesse de décantation	4370
surverse de déversoir d'orage.....	2150	vitesse de respiration.....	4190
système à flux piston.....	4280	volume décanté	7370
système à mélange intégral	4290	volume d'un déversement.....	3080
T		VP.....	(voir EN 12255-12)
tamis	5020	W	
tamissage (refus).....	5030	WAN	
taux d'émission d'odeurs.....	(voir EN 12255-9)		
taux de recirculation	7040		
taux de recirculation de la liqueur mixte	7050		